

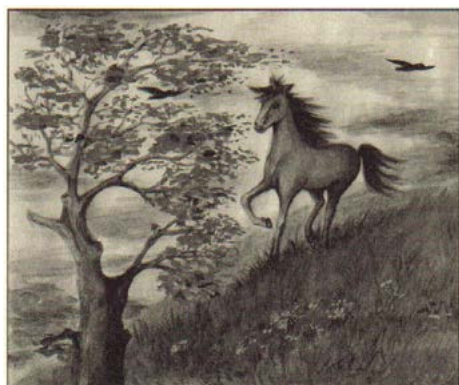
Deutsche Allgemeine Zeitung

Die Deutsch-Russische Wochenzeitung in Zentralasien

www.deutsche-allgemeine-zeitung.de

gegründet 1966

Nr. 06/8315 15. bis 21. Februar 2008



INTEGRATION Deutschland

Der türkische Ministerpräsident Erdogan rief bei einem viertägigen Staatsbesuch in Deutschland seine 1,7 Millionen Landsleute in der Bundesrepublik dazu auf, sich nicht zu assimilieren. Im gleichen Atemzug forderte er die Einführung türkischer Schulen. Die Reaktionen darauf fielen gemischt aus. Seite 2

АЛМАТЫ Отчетная встреча

12 февраля состоялась встреча акима города Имангали Тасмагамбетова с населением. На ней были озвучены успехи и достижения проделанной работы за прошедший год, обозначены основные векторы дальнейшего развития южной столицы. Горожане могли задать вопросы о волнующих их проблемах. Стр. 3

TURKMENISTAN Bilanz

Seit einem Jahr ist der turkmenische Präsident Berdymuchammedow im Amt und hat in dieser Zeit einige Reformen auf den Weg gebracht. Doch Beobachter sind skeptisch. Umworben wird das erdgasreiche Land von der EU, Russland und China. Der eigenen Bevölkerung kommen die riesigen Gasvorräte kaum zugute. Seite 4

ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

«Казахстан сегодня»

В первой половине февраля Президент Республики Казахстан выступил с традиционным обращением к народу. Нурсултан Назарбаев подвёл итоги минувшего года и озвучил краткосрочные и среднесрочные задачи в приоритетных направлениях на 2008 - 2011 годы.

Рубен Бахман

Первое направление – добывающий сектор. Главный вектор в нефтегазовой отрасли – усиление позиции государства в качестве влиятельного и ответственного участника международных нефтяных и энергетических рынков. Для этого нужно последовательно усилить государственное влияние в стратегически важных отраслях энергетической сферы. В минувшем году возросла казахстанская доля в освоении нефтяных месторождений Кашаган, Кумколь, угольного разреза «Богатырь» и т.д. Это крайне важно для Казахстана и для обеспечения выхода на международный рынок с готовой продукцией, с высокой долей добавленной стоимости. Также необходимо совместно с правительством решить вопрос разведки новых месторождений.

Второе направление – опережающее инфраструктурное обеспечение основных секторов экономики. Правительству необходимо принять меры по развитию электроэнергетики, системы транспортировки. Эти сектора явно не успевают за развитием экономики Казахстана. Первоочередными задачами в области обеспечения экономики и населения электроэнергией является строительство Балхашской ТЭС, третьего энергоблока Экибастузской ГРЭС-2, Мойнакской ГЭС и другие. Необходимо в 2009 году завершить строительство второй линии электропередач по проекту «Север – Юг Казахстана» и линии «Северный Казахстан – Актыбинская область». Это позволит снизить энергодефицитность юга и запада Казахстана. Для стабильного обеспечения потребностей в газе южных регионов республики необходимо проработать вопрос и начать строительство магистрального газопровода «Бейнеу – Шымкент».

Необходимо обеспечить строительство и модернизацию железнодорожной и автомобильной инфраструктуры.

Третье направление – программа «30 корпоративных лидеров». Её реализация способствует практическому развитию несырьевого сектора экономики. На сегодняшний день уже появилось более 100 проектов, претендующих быть прорывными. Реализуются такие важные для экономики проекты как строительство тре-

тьего Жанажолского газоперерабатывающего завода, горно-обогатительных комбинатов и металлургического завода в Актыбинской области,

За прошедшие пять лет Казахстан достиг заметных результатов в развитии аграрного сектора. Валовая продукция сельского хо-



Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев озвучил задачи на 2008-2011 гг.

алюминиевого завода и завода по производству хлора и каустической соды.

«Я подчеркнул только самые крупные объекты, - говорит Президент, - а ведь за эти годы в Казахстане возникли сотни, тысячи новых предприятий».

В настоящее время в РК действуют пять автосборочных предприятий, в том числе сборка легковых автомобилей, собирают радиотехнику, компьютеры. Мощно развивается мебельная промышленность, стройиндустрия и другие отрасли. Программа «30 корпоративных лидеров» должна вывести взаимодействие государства и бизнеса на принципиально новый уровень.

зяйства выросла с 2002 года почти в два раза. Инвестиции увеличились более чем в три раза. Мощный толчок дала выполненная трехлетняя программа поддержки села.

Введение с 2004 года обязательного страхования урожая способствовало почти четырёхкратному росту общего товарооборота в сельском хозяйстве, который превысил отметку в четыре миллиарда долларов США. Учитывая, что инфляция нарастает, усугубляемая давлением со стороны глобальных экономических процессов, требуется принятие продуманных и адекватных действий со стороны правительства.

(Окончание на стр. 2).

IN DIESER DAZ:

WIRTSCHAFT 3

Widersprüchliche Ziele: Deutliche Einkommenssteigerung UND Inflationsbekämpfung

KULTUR 5

Pünktlich zum Valentinstag:
Putin-Liebesromanze auf DVD

KASACHSTAN 6

Das Internet macht den Bibliotheken
in Kasachstan Konkurrenz

GESELLSCHAFT 8

Verkehrserziehung an kasachstanischen Schulen
ab 2009

SPRACHE & TRADITION. 10

Eine kasachische Hochzeitsfeier mit 200 Gästen

BILDUNG & KARRIERE 11

Nikolai Jokers schreibt über seine Jugend
in Nikolaital

AKTUELL

Almaty will Altautos verbannen

Die kasachische Metropole Almaty hat Umwelt belastenden Autos den Kampf angesagt. Das gab Almatys Oberbürgermeister, Imangali Tasmagambetow, bei seiner jährlichen Rede vor den Bürgern der Stadt bekannt. Zurzeit fahren auf den Straßen der größten Stadt Kasachstans mehr als eine halbe Million Autos. Davon sind 387.000 älter als sieben Jahre. Die Stadtverwaltung versucht nun, im kasachischen Parlament die Erhöhung der Einfuhrzölle für ältere Fahrzeuge zu erwirken und dadurch die Autos auf den Straßen Almatys zu „verjüngen“. Weitere Entlastungen für die Innenstadt erhofft sich der Oberbürgermeister durch den Ausbau einer Umgehungsstraße im Osten der Stadt und die lang erwartete Inbetriebnahme der U-Bahn. Tasmagambetow versprach den Bürgern, dass die erste U-Bahnlinie im Juli 2009 Passagiere transportieren werde. (ant1)

Вступление в ВТО

Казахстан завершил переговоры с Канадой по вопросам вступления в ВТО. Результатом пятилетних переговоров стал взаимовыгодный компромисс, достигнутый сторонами. Казахстан снизил импортные таможенные пошлины на отдельные виды товаров - самолеты, виски, табак. Но, вместе с тем, республике удалось отстоять интересы отечественных аграриев. В свою очередь, посол Канады в Казахстане Маргарет Скок подчеркнула, что товарооборот между странами за последний год вырос на 40% и превысил 600 миллионов долларов. Это говорит о взаимном интересе к развитию торговых отношений. Канада стала двадцатым государством, с которым Казахстан достиг соглашения в рамках вступления во Всемирную Торговую Организацию. В настоящее время продолжают переговоры с США, Австралией, Монголией, Индией и Евросоюзом. (www.khabar.kz)

WINTER

Warten auf Strom – Energiekrise in Tadschikistan

Seit Anfang Januar ist es kalt in Tadschikistan. So kalt wie schon 20 Jahre nicht mehr. Das zur Energiegewinnung nötige Wasser im größten Wasserkraftwerk Nurek ist fast ausgeschöpft. Der Wasserspiegel lag Anfang Februar auf 862 Meter über Normalnull. Die kritische Marke von 857 Metern wird bald erreicht sein, denn der Zufluss ist eingefroren, und jeden Tag senkt sich der Wasserspiegel um circa 35 Zentimeter.

Von Sonja Bill

In Tadschikistan, das fast komplett vom Strom des Wasserkraftwerks Nurek abhängt, herrscht seit Anfang Februar ein hartes Stromregime, verhängt von der Energiegesellschaft Barki Tocik. Während in den Regionen der Strom in den Wohnvierteln teilweise schon ganz abgestellt wurde, gleicht die Hauptstadt Duschanbe einem Schachbrett heller und dunkler Stadtteile. Auch im Zentrum der Hauptstadt gibt es nur morgens und abends fünf Stunden Strom.

Warten auf das Frühjahr

Häuser und Wohnungen werden fast ausschließlich mit Strom beheizt, so dass die Einwohner nun in kalten Wohnungen sitzen und notdürftig auf dem

Hof Feuer machen, um sich einen Tee zu kochen. Brennmaterial gibt es jedoch kaum. Und in vielen Wohnungen ist in diesem Winter auch das Gas besonders knapp. Während draußen die Temperaturen seit Wochen nicht über Null steigen, rücken die Familien näher zusammen und warten auf den Frühling. In den wenigen „hellen Stunden“ sitzt man auf dem Boden um den „Sandali“, einen niedrigen Tisch, unter dem ein Heizlüfter steht, und streckt die Füße in die Mitte.

Mangel an verlässlichen Informationen

Außer der Brotfabrik, dem Milchkombinat und dem Aluminiumwerk sind fast alle Betriebe am 20. Januar vom Netz genommen worden. In vielen Schaufenstern hängt nur noch ein Schild: „Kein

Strom“. In den wenigen Restaurants, die noch geöffnet haben, isst man bei Kerzenschein. Neben Strom und Gas mangelt es im Land auch an verlässlichen Informationen und Management. Die regionalen Fernsehsender haben bereits teilweise ihre Arbeit eingestellt und auch die Printmedien beziehungsweise ihre Druckereien sind von den Stromabschaltungen betroffen.

Vorsichtige Schätzungen des volkswirtschaftlichen Schadens belaufen sich laut der Nationalbank Tadschikistans auf 250 Millionen US-Dollar. Die Lage ist ernst, und die Regierung hat die internationalen Geber um Unterstützung gebeten. Den meisten Bewohnern Tadschikistans bleibt im Moment nur das Warten. Warten auf Strom, den Frühling oder den nächsten Gang in die mit Kohle, Holz oder Viehdung beheizte öffentliche Sauna. (DED)

MELDUNGEN

Investoren unter Druck

Regierungschef Karim Massimow kündigte in Astana an, der Staat werde alle Verträge mit privaten Investoren aufkündigen, die sich nicht an ihre vertraglichen Verpflichtungen hielten. Nach Angaben von Energieminister Sauat Mynbajew wurden bereits 97 Verträge aufgelöst. 180 weitere Unternehmen im Rohstoffsektor wurden bezichtigt, gegen ihre Verpflichtungen verstoßen zu haben. Die Regierung von Präsident Nursultan Nasarbajew verabschiedete im letzten Jahr ein Gesetz, dass den Behörden erlaubt, unter Verweis auf wirtschaftliche Interessen des Staates oder die nationale Sicherheit Verträge mit Investoren zu ändern oder zu kündigen. Der US-Energiekonzern AES, der in 26 Ländern aktiv ist, kündigte an, für 1,5 Milliarden US-Dollar das größte Kraftwerk Kasachstans und eine Kohlemine an die kasachische Gruppe Kazakhmys zu verkaufen, nachdem die Behörden dem Konzern wegen marktbeherrschender Stellung eine Strafe von bis zu 200 Millionen Dollar angedroht hatten. Mitte Januar hatte bereits das staatliche Energieunternehmen Kazmunaigaz seine Anteile am Kaschagan-Ölfeld im Kaspischen Meer zu Lasten der ausländischen Investoren verdoppelt. (AFP)

Entwicklung des Tourismus in RK

О перспективах развития казахстанского туризма говорили в Сенате на специальном совещании. Как известно, глава государства поставил перед правительством задачи сделать Казахстан центром туризма в Центрально-Азиатском регионе. В прошлом году объем туров, оказанных в стране, вырос до 34,5 миллиардов тенге. Министр туризма и спорта Темирхан Досмухамбетов рассказал депутатам о прорывных проектах отрасли - это строительство объектов туристической индустрии на казахстанском участке Великого Шелкового пути, кроме того, развитие капчагайской и боровской курортных зон. В фонд устойчивого развития «Казына» на рассмотрение направлено 24 инвестиционных проекта на общую сумму 2,5 миллиардов долларов США. По мнению председателя Сената Касым-Жомарта Токаева, для развития туризма международного уровня необходима подготовка квалифицированных кадров, изучение мировой практики и новые технологии. (www.khabar.kz)

Lösung im Gas-Konflikt

Russland und die Ukraine haben ihren neuerlichen Gasstreit beigelegt. Der russische Gasmonopolist Gazprom gehe auf die Vorschläge der ukrainischen Seite ein, sagte der russische Präsident Wladimir Putin. Zuvor hatte er in Moskau mehr als drei Stunden mit dem ukrainischen Präsidenten Viktor Juschtschenko verhandelt. Juschtschenko kündigte die Tilgung der Schulden seines Landes von einer Milliarde Euro in den nächsten Tagen an. Der weltgrößte Gaskonzern hatte zuvor gedroht, die Lieferungen an das Nachbarland um 25 Prozent zu drosseln, sollte das Geld nicht gezahlt werden. Nach der nun erzielten Einigung werde die Ukraine in diesem Jahr den vergleichsweise niedrigen Preis von 179 Dollar für 1000 Kubikmeter Gas bezahlen, sagte Juschtschenko. Putin und Juschtschenko vereinbarten in Moskau eine strategische Partnerschaft ihrer beiden Länder im Energiesektor. (dpa)

VOKABELN

«КАЗАХСТАН...»

- ♦ приоритетный – vorrangig, Vorrang-
- ♦ усиление – Verstärkung, f; Steigerung, f
- ♦ товароборот – Warenumsatz, m
- ♦ совершенствование – Vervollkommnung, f
- ♦ признание – Anerkennung, f

„ERDOGAN...“

- ♦ Anpassung, f – приспособление, пригонка
- ♦ vernachlässigt – запущенный, заброшенный
- ♦ Vermutungen, pl – предположения
- ♦ Särge, pl – гробы
- ♦ Gift, n – яд

ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

«Казахстан сегодня»

(Окончание. Начало на стр. 1).

В первую очередь, правительству необходимо временно, до преодоления проблем в финансовом секторе, сократить государственные расходы по всем направлениям и программам, кроме социальных. Всё, что может подождать, должно быть приостановлено. Это касается и всех регионов. Такая экономика способствует снижению давления на инфляцию, а также увеличит резервы страны на случай возможного снижения цен на энергоносители и сырьевые ресурсы.

«Мы будем и дальше идти по пути совершенствования казахстанской модели политического и государственного устройства, сочетая общепринятые закономерности демократического развития и традиций нашего общества» - утверждает Нурсултан Назарбаев.

За 16 лет независимости наша республика реализовала собственную модель обеспечения общественной стабильности, межнационального согласия, формирования казахстанской идентичности и общекзахстанского патриотизма. Это наше казахстанское «кноу-хау», которым гордимся по праву и обязаны бережно охранять. В рамках конституционной реформы вырос статус и полномочия Ассамблеи народа Казахстана. Представляя интересы всего народа нашей многонациональной страны, депутаты от Ассамблеи призваны играть особую роль в процессе укрепления межэтнического мира и согласия в Казахстане.

Предстоит продолжить развитие современной политической системы в Казахстане. Главную роль в этом процессе должны играть политические партии, неправительственные организации и другие общественные институты. Укрепление партийных механизмов будет

способствовать становлению современного гражданского общества, широкому вовлечению населения в общественные процессы.

В условиях демократического общества большое значение приобретает борьба с преступностью и коррупцией. За прошедшие годы значительно укреплен потенциал правоохранительных органов и судебной системы страны для противодействия криминальным явлениям. Однако в их деятельности имеются существенные недостатки. Об этом говорилось на недавней Коллегии Генпрокуратуры с участием всех правоохранительных органов.

Правительство должно ускоренными темпами реализовать предусмотренные административной реформой меры по развитию системы государственного управления Казахстана на принципах результативности, прозрачности и подотчетности обществу с учетом лучшего международного опыта. Главной целью административной реформы должно стать повышение эффективности и результативности работы управленческого аппарата. Чтобы чиновники служили народу, как следует. Одним из ключевых элементов административной реформы должна стать новая кадровая политика в стране. Человеческий фактор становится определяющим на современном этапе развития.

Со следующего года, впервые в истории страны, базой новой государственного бюджетного планирования станет трехлетний бюджет. Для этого правительству уже в этом году нужно разработать новый Бюджетный Кодекс. Надо также форсировать работу по модернизации и совершенствованию системы планирования, повышению эффективности использования средств бюджета и управления государственными активами.

Правительство должно провести целенаправленный аудит, другими словами – «аудит с пристрастием», государственных средств, выделявшихся по основным государственным социально-экономическим программам. Цель этого аудита – оценить доступные результаты, резко повысить эффективность управления и расходования государственных средств.

За годы независимости Казахстан стал полноправным членом мирового сообщества, чьи инициативы практически всегда получали широкую поддержку и осуществлялись на практике. Необходимо укреплять и в дальнейшем экономическое и политическое сотрудничество с Россией, Китаем и государствами Центральной Азии, создавать прочную основу для стабильности, открытого диалога и взаимодействия в регионе. В целях укрепления безопасности в Центрально-Азиатском регионе мы расширяем также конструктивное взаимодействие с США, ЕС и НАТО. Казахстан вышел на качественно новый уровень международного признания.

«Особо хочу отметить, что в предстоящие годы необходимо провести целый ряд крупнейших международных мероприятий, имеющих глобальное значение», – заявил Президент РК. «Речь идет о Третьем съезде мировых и традиционных религий в 2009 году, совещании по мерам доверия и безопасности в Азии в 2010 году, работе в руководящей тройке ОБСЕ с 2009 года и председательствовании в ОБСЕ в 2010 году».

Уже сейчас необходима серьезная подготовительная работа, как в организационном, так и в содержательном плане по всем направлениям. Это задача не только министерств и правительства, но и всех органов государственного управления.

INTEGRATION

Erdogan warnt Türken in Deutschland vor zuviel Anpassung

Der türkische Ministerpräsident Recep Tayyip Erdogan hat während seines Staatsbesuches die mehr als 1,7 Millionen Türken in Deutschland vor zu viel Anpassung gewarnt. „Assimilierung ist ein Verbrechen gegen die Menschlichkeit“, sagte Erdogan in einer Rede vor etwa 16.000 überwiegend türkischen Zuhörern in Köln.

Bei seiner Rede in der Kölnarena rief der türkische Ministerpräsident Erdogan unter großem Beifall seiner Landsleute: „Ich verstehe sehr gut, dass ihr gegen die Assimilierung seid. Man kann von euch nicht erwarten, euch zu assimilieren.“ Es sei zwar wichtig, Deutsch zu lernen. Die türkische Sprache dürfe aber nicht vernachlässigt werden. Die Türken stünden in Europa vor der Herausforderung, ihre Identität und ihre Kultur zu bewahren. Im Übrigen betonte Erdogan die

neun Türken ums Leben kamen. Der Ministerpräsident forderte eine schnelle Aufklärung des Unglücks. Die Katastrophe habe nicht nur die Türken erschüttert, sondern auch die deutsche Regierung und das deutsche Volk. Er hoffe, dass Vorfälle wie in Ludwigshafen nun ein Ende fänden. Das weitere Vorgehen werde von der Türkei, die auch eigene Ermittler nach Ludwigshafen geschickt hat, ganz genau verfolgt.

Die Unglücksursache ist noch ungeklärt. Wei-

Einer der Hinterbliebenen, Kamil Kaplan, sagte, sein Wunsch sei, „dass Deutsche und Türken in bester Freundschaft leben“. Für die Bundesregierung nahm die Integrationsbeauftragte Maria Böhmer (CDU) an der Trauerfeier teil. Unter den Besuchern waren verhältnismäßig wenige Deutsche. Anschließend brachte ein Sonderflugzeug die Toten und mehr als 80 Angehörige in ihren türkischen Heimatort Gaziantep.

Türkische Schulen in Deutschland?

Erdogan unterbreitete Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) den Vorschlag, türkische Schulen mit Lehrern aus der Türkei in Deutschland zu eröffnen. Mit diesem Vorstoß löste Erdogan vielfach Empörung aus. Kritik kam vor allem aus der Union. Innenminister Wolfgang Schäuble (CDU) rief Türken im RBB-Inforadio auf, sich selbst mehr um die Eingliederung in die deutsche Gesellschaft zu bemühen. Sie sollten „sich nicht in die eigene türkische Welt zurückziehen“, sondern dafür sorgen, dass sie selbst und ihre Kinder die deutsche Sprache lernen. CSU-Chef Erwin Huber bezeichnete Erdogans Vorschlag als „Gift für die Integration“.

Die türkischstämmige SPD-Bundestagsabgeordnete Lale Akgün sagte der „Frankfurter Rundschau“: „Ich will nicht, dass die Kinder körperlich hier sind und geistig und seelisch in der Türkei.“ Der Philologenverband sprach von einem „absolut falschen Ansatz“. Der CDU-Fraktionschef im Berliner Abgeordnetenhaus, Friedbert Pflüger, warb hingegen in einem dpa-Gespräch für „Elite-Schulen“ und „Elite-Universitäten“, an denen sowohl deutsch als auch türkisch unterrichtet wird. Auch die Grünen-Vorsitzende Claudia Roth sprach sich für deutsch-türkische „Europaschulen“ aus.

Insgesamt gehen in Deutschland etwa 500.000 türkischstämmige Kinder zur Schule. Es gibt bereits Schulen, in denen in türkischer Sprache unterrichtet wird, zum Beispiel in Köln und Berlin. Nach Angaben des Auswärtigen Amtes sind an Deutschlands Schulen etwa 550 türkische Lehrer tätig, um Einwandererkindern Unterricht in der Muttersprache zu erteilen. In Deutschland leben etwa 2,4 Millionen Bürger türkischer Abstammung – 1,7 Millionen davon sind türkische Staatsangehörige. (dpa)



Der türkische Ministerpräsident Erdogan polarisierte bei seinem viertägigen Deutschlandbesuch mit umstrittenen Forderungen.

Friedfertigkeit aller im Ausland lebenden Türken: „Wir haben mit Hass überhaupt nichts zu tun. Wir haben mit Feindschaft, mit Streit und Gewalt überhaupt nichts zu tun.“ Die Rede war der Abschluss eines viertägigen Deutschland-Besuchs Erdogans.

Schnelle Aufklärung der Brandkatastrophe gefordert

Überschattet wurde der Staatsbesuch von einer Brandkatastrophe in einem Ludwigshafener Wohnhaus, beim dem vier Tage vor dem Besuch

terhin schließen die deutschen Ermittler weder einen technischen Defekt noch Brandstiftung aus. Immer noch gibt es Vermutungen, dass die Bewohner Opfer eines fremdenfeindlichen Anschlags wurden. Allerdings verdichten sich Hinweise, dass das Feuer durch einen Kurzschluss ausgelöst worden sein könnte. Das Stromnetz in dem mehr als hundert Jahre alten Haus soll sehr anfällig gewesen sein.

Auf den Tag genau eine Woche nach der Katastrophe fand vor dem ausgebrannten Eckhaus die Trauerfeier statt. Dazu wurden die neun Särge aufgereiht und mit türkischen Flaggen bedeckt.

АЛМАТЫ

Город, который стоит увидеть!

В Алматы 12 февраля состоялась отчетная встреча акима города Имангали Тасмагамбетова с населением, на которой были озвучены успехи и достижения о проделанной работе за прошедший год в городе Алматы, а также обозначены основные векторы дальнейшего развития южной столицы. Кроме того, присутствующие на встрече горожане со всех районов Алматы могли напрямую задать вопросы акиму о волнующих их проблемах.

Олеся Клименко

Подобное мероприятие уже стало хорошей традицией и проводится акимом в четвертый раз: «Особенность нынешнего мероприятия в том, что оно проходит буквально через несколько дней после того, как глава государства озвучил свое ежегодное Послание народу Казахстана. Практически все приоритеты, обозначенные Президентом страны, имеют высокую степень актуальности для нашего города».

Прошедший 2007 год доказал устойчивую тенденцию роста Алматы. Город не только преодолел спад, уверенно наращивает потенциал, но и далеко не исчерпал свои возможности. В последние годы перед городом были поставлены такие приоритетные задачи, как транспортные нагрузки, модернизация энергетики и развитие социальной сферы. По всем этим направлениям достигнуты определенные успехи: в 1,9 раз выросла заработная плата и составила в среднем 75 000 тенге, построено 2 млн. 350 тыс. м² жилья, темпы роста промышленности возросли в 2 раза.

Единая транспортная стратегия

Особое внимание в своем выступлении аким уделил проблемам транспорта, так как именно с его развитием напрямую связано дальнейшее процветание города. И это не только комфортное передвижение горожан по дорогам. «В первую очередь транспорт – это экономика. В город ежегодно ввозится более трех с половиной миллионов тонн грузов. Далее он по транспортным артериям расходится по объектам города. Для Алматы с его спецификой время, затраченное на перевозку, без преувеличения деньги и соответствующие налоговые поступления».

На сегодняшний день в городе сосредоточено более 500 тыс. автомобилей, а улицы не рассчитаны даже на половину. Поэтому городу необходима единая транспортная стратегия, которая уже начала реализовываться: за два года было построено 11 современных транспортных развязок, пробиты три улицы, отремонтировано 630 км дорог, не считая асфальтирования внутридворовых территорий. Неотъемлемой частью транспортной политики в текущем году станет Восточная объездная дорога протяженностью десять километров. Она обеспечит беспрепятственную транспортную связь с центра к новому строящемуся терминалу международного аэропорта и замкнет кольцо,

начиная от Аль-Фараби, заканчивая Кульджинской трассой. Кроме того, в этом году начнутся работы по строительству Большой Алматинской кольцевой автодороги (БАКАД).

Поднял аким и экологические проблемы, напрямую связанные с увеличением транспорта. Выхлопы автомобилей составляют 90% всех вредных веществ в атмосфере. Всё это привело к резкому увеличению заболеваний среди населения. Имангали Тасмагамбетов выступает



Аким города Алматы Имангали Тасмагамбетов отчитался перед населением о проделанной работе.

за поправки в экологическом законодательстве республики: «Во-первых, необходимы ограничения на ввоз автомобилей сроком эксплуатации более семи лет за счет увеличения ввозных пошлин. Во-вторых, обязательная сертификация горюче-смазочных веществ, поступающих на автозаправочные станции города. В-третьих, как следствие, обязательное наличие во всех автотранспортных средствах каталитических нейтрализаторов».

Главное богатство – земля

Немало споров в предыдущие годы, да и сейчас, было вокруг земли. Бум на строительном

рынке вызвал бурный рост цен как на саму землю, так и на все объекты недвижимости. Сейчас, вследствие мирового ипотечного кризиса, цены немного стабилизировались: в среднем они понизились на 30%, а в отдельных случаях на 50%, но земля по-прежнему остается объектом спекуляций. Поэтому в отношении Алматы нужны особые правила.

«Речь идет о совместном решении маслихата и акимата г. Алматы, которое у-

Фото Надежды Клименко

MELDUNGEN

Kasachstan will Ölförderung steigern

Kasachstan wird im laufenden Jahr seine Ölförderung auf bis zu 70 Millionen Tonnen steigern. Das teilte der Minister für Energiewirtschaft und Mineralressourcen Kasachstans, Saut Mynbajew, in einer Sitzung des Ministeriums mit. Im Jahr 2007 wurden in Kasachstan 67,5 Millionen Tonnen Erdöl gefördert; verglichen mit 2006 ist das ein Anstieg von vier Prozent. Die Erdgasförderung wuchs im vergangenen Jahr um 10,8 Prozent auf 29,2 Milliarden Kubikmeter. Den Worten des Ministers zufolge soll die Ölverarbeitung im Jahre 2008 um 500.000 Tonnen auf 12,5 Millionen Tonnen steigen. (russland.ru / DAZ)

Заседание фонда «Казына»

Фонду устойчивого развития «Казына» предстоит ускорить работу по привлечению в качестве партнера Европейского Банка Реконструкции и Развития. Такое поручение озвучил Карим Масимов, выступая на расширенном совещании фонда. Премьер отметил, что здесь предстоит определить наиболее важные проекты и сосредоточиться на их реализации. Такое поручение дал в своем Послании Президент Н.Назарбаев. Отчет нового главы фонда Армана Дунаева фактически оказался рассказом о результатах работы его предшественника Кайрата Келимбетова. Сам Дунаев возглавил фонд устойчивого развития десять дней назад, поэтому пока только вникает в дела. «Казына» впервые смогла забыть об убытках и выйти на уровень чистого дохода. Это и есть самый главный результат работы структуры, управляющей всеми институтами развития Казахстана. Европейский Банк Реконструкции и Развития высказал заинтересованность, а его поддержка может оказаться весьма полезной для фонда. Как в имиджевом, так и в финансовом плане. (www.khabar.kz)

EADS kooperiert mit Kasachstan

Der Raumfahrtkonzern EADS will in seine Beziehungen zu Kasachstan weiter intensivieren. Dazu wurde mit dem Entwicklungsfonds „Kazyna“ eine Absichtserklärung unterzeichnet, die dem Aufbau strategischer Partnerschaften für die Ausweitung der Luft- und Raumfahrtindustrie dienen soll. Außerdem wurde mit dem kasachischen Titankonzern UKTMP und dem französischen Unternehmen Aubert & Duval (A&D) eine Vereinbarung zur Sicherung der Titanlieferungen sowie der Fertig- und Halbfertigprodukte für Airbus und andere EADS-Divisionen getroffen. Das Gesamtvolumen dieser Vereinbarung liegt bei rund 1 Mrd. US-Dollar. (financial.de)

Ausbau des Tankstellennetzes

Kazmunaygaz hat angekündigt, die Zahl seiner Tankstellen in Kasachstan auf 330 zu verdoppeln. Der inländische Marktanteil soll damit von jetzt 5,5 Prozent auf 12 bis 15 Prozent steigen. (DAZ)

VOKABELN

«АЛМАТЫ...»

- ♦ отчетный – Bericht-, Rechenschafts-
- ♦ устойчивый – standfest, dauerhaft; stabil
- ♦ процветание – Prosperität, f; Gedeihen, n
- ♦ ввозить – einführen, importieren
- ♦ недвижимость – Immobilien, n

„DEUTLICHE...“

- ♦ Schiff, n – судно, корабль
- ♦ Kern, m – ядро; перен.: суть, сущность
- ♦ gespickt – начиненной чем-л.
- ♦ messbar – измеримый, зд.: осязаемый
- ♦ Bruttoinlandsprodukt, n – валовой внутренний продукт

KOMMENTAR

Deutliche Einkommenssteigerungen UND wirksame Inflationsbekämpfung?



Prof. Dr. oec. habil. Bodo Lochmann war im Rahmen einer Langzeitdozentur des DAAD zehn Jahre in Almaty. Er ist ehemaliger Rektor der DKU.

Man kann es Ritual nennen oder auch nicht, jedenfalls hat die jährliche Botschaft des Präsidenten Nursultan Nasarbajew an sein Volk uneingeschränkten Grundsatzerkennung und wird deshalb von einer ganzen Reihe von Interessierten jedes Jahr mit großer Spannung erwartet. Natürlich sind zuerst die Staatsdiener gemeint, die hier erfahren, wohin das politische Schiff in diesem Jahr steuert und auf welche Schwerpunkte und Schlagworte, sie sich einstellen müssen. Letzteres geht dann immer ziemlich schnell, auch wenn nicht immer der Inhalt neuer Begriffe verstanden wird. Aber auch die Vertreter der ausländischen diplomatischen Missionen erwarten diese Rede mit großem Interesse, die Parlamentsabgeordneten der Einheitspartei Nur Otan sowieso: schließlich müssen sie dann für eine Reihe der verkündeten Vorhaben noch einheitlich die Hand heben.

Wohlthuend im Unterschied zu den Botschaften der vergangenen Jahre ist in diesem Jahr aufgefallen, dass es ziemlich konkret zugeht und die großen Schlagworte, mit denen die Reden der

vergangenen vier, fünf Jahre immer gespickt waren, diesmal gefehlt haben. Das ist positiv zu bewerten. Der Kern der diesjährigen Rede war der soziale Bereich und stand unter der Losung „Wachstum des Wohlstandes ist das Hauptziel der staatlichen Politik“. Nach den Schwerpunkten der vergangenen Jahre wie Cluster, Wettbewerbsfähigkeit oder Wissensgesellschaft, ist damit klar das Ziel und nicht, wie früher, das Mittel angesprochen.

Zwar eher am Ende, aber immerhin, wurde auch die Bildung thematisiert. Das, was man im Lande schon lange spürt, wurde nun auf oberster Ebene ausgesprochen und ist damit offizielle Wirklichkeit: technisch gebildete Fachkräfte fehlen in großer Zahl, was mittlerweile die wirtschaftliche Entwicklung messbar zu bremsen beginnt. Der anvisierte und schon offiziell verkündete Übergang zum 12-Klassen-Schulsystem ist im Moment nicht realisierbar, weil es an Schulen, Lehrern und Lehrmaterial fehlt. Das ist ein bemerkenswertes Eingeständnis, war doch dieses Projekt in der Vergangenheit zwar schon umstritten, aber dennoch mit hoher Priorität versehen. Was nun wird, ist offen. Ob das undifferenzierte 12-Klassen-System für alle Kinder sinnvoll ist, ist ohnehin zu bezweifeln. Schließlich sind die Schüler in ihrer Entwicklung unterschiedlich, und nach wie vor sind nicht nur höchste, sondern eben differenzierte Bildungsabschlüsse notwendig. Man kann bei jungen Menschen viel Schaden anrichten, wenn man von ihnen etwas erzwingen will, was sie nicht leisten können.

Auch das finanzielle Füllhorn hat der Präsident ausgeschüttet. Das wird ja immer noch vorwiegend als Sozialpolitik verstanden, was aber nicht der Schwerpunkt sein sollte. Jedenfalls sollen die Ren-

ten und die Gehälter der Angestellten im öffentlichen Dienst in den nächsten Jahren rasch wachsen: in den nächsten zwei Jahren jeweils um 25 Prozent und dann noch mal um 30 Prozent. Das ist eine enorme Steigerung, die sowohl den Rentnern als auch den Angestellten nur zu gönnen ist. Dabei stellt sich aber sofort die Frage der Finanzierung. Schon bei einem Wachstum des Bruttoinlandsprodukts (BIP) von jährlich etwa 10 Prozent in den vergangenen Jahren waren die damals benötigten Finanzmitteln nicht so ohne weiteres zu beschaffen. Da derzeit nicht nur die Weltwirtschaft, sondern auch die Volkswirtschaft Kasachstans zu lahmen beginnt, ist es ein politisches Risiko, dieses Versprechen so weit im Voraus abzugeben.

Ein weiteres Problem ist die Inflation. Nicht erst die anstehende Einkommenssteigerung, sondern auch schon ihre Ankündigung wird die Inflation weiter in die Höhe treiben: es wird eine klassische Nachfrageinflation in Gang gesetzt, die Kasachstan wohl noch schwer zu schaffen machen wird. Der Nationalbankchef wird sich sicher schon seine Gedanken gemacht haben, schließlich hat Nasarbajew auf die Notwendigkeit strenger Inflationsbekämpfung hingewiesen. Die drastische Einkommenssteigerung für mehrere Millionen Menschen weit über die volkswirtschaftliche Produktivitätssteigerung hinaus und die gleichzeitige Bekämpfung der Inflation sind zwei hochgesteckte Ziele. Ihre Umsetzung kommt dem nahe, was man aus dem bekannten russischen Sprichwort von den zwei Hasen kennt, denen man zugleich hinterherjagt: Die Gefahr ist groß, dass man keinen der beiden Hasen fängt, denn die richten sich bekanntlich nicht unbedingt danach, was der Jäger so will.

MELDUNGEN

Hilfslieferungen für Tadschikistan

Kasachstan schickt Tadschikistan, das sich wegen des ungewöhnlich kalten Winters und einer damit verbundenen Energiekrise mit einem Hilferuf an die Weltgemeinschaft gewandt hat, unverzüglich Hilfsgüter. Dabei handelt es sich um Weizen, Mehl sowie Schmiermittel für das Heizkraftwerk in der tadschikischen Hauptstadt Duschanbe. Im Rahmen des Entwicklungsprogramms der Vereinten Nationen (UNDP) werden alle Krankenhäuser und Entbindungskliniken im Land bereits mit Stromerzeugern ausgestattet. In den kommenden drei Monaten wird die UNO rund 500.000 tadschikische Bürger mit Lebensmitteln versorgen. (Ria Nowosti)

Казахстан – США

Предстоящее главенство Казахстана в ОБСЕ стало темой беседы помощника Госсекретаря США Ричарда Баучера с Государственным секретарем Казахстана. Канат Саудабаев проинформировал коллегу о начале реализации специальной программы «Путь в Европу». По заданию главы государства, она будет способствовать развитию экономического сотрудничества, привлечению технологий, совершенствованию законодательства и разработке стратегии председательства в ОБСЕ. Собеседники обсудили также вопросы развития демократии, гражданского общества, сотрудничества двух стран в сферах торговли и инвестиций. (www.khabar.kz)

Nur Medwedew mit „weißer Weste“

Knapp drei Wochen vor der Präsidentenwahl in Russland haben die Behörden bei allen Kandidaten außer dem Kremelfavoriten Dmitri Medwedew falsche Angaben zum persönlichen Vermögen beanstandet. Nur der Vizeregierungschef Medwedew habe seine finanziellen Verhältnisse lückenlos dargelegt, sagte Wassili Wolkow von der Wahlkommission nach Angaben der Moskauer Tageszeitung „Kommersant“. Eine Übersicht über die Verstöße werde bei der Abstimmung am 2. März in jedem der etwa 96.000 Wahllokale im Land ausgehängt. Die Herausforderer des Kremlikandidaten nannten die Vorwürfe ungerechtfertigt und eine „Provokation“. Die Wahlleitung räumte ein, dass es sich bei den beanstandeten Punkten eher nicht um vorsätzliche Falschangaben handele. So monierte sie bei Schirinowski, er habe Zinseinnahmen von etwa 330.000 Euro nicht angegeben; Sjuganow wurde vorgehalten, Geschenke im Wert von umgerechnet rund 470 Euro angenommen zu haben. Diese Informationen dürften den Wählern nicht vorenthalten werden. Bei der Wahl am 2. März kann Medwedew Umfragen zufolge mit etwa 75 Prozent der Stimmen rechnen. Der Wunschnachfolger von Präsident Wladimir Putin hat offiziell auf einen aktiven Wahlkampf verzichtet. Er ist aber durch seine Arbeit als Vizeregierungschef im Gegensatz zu seinen Konkurrenten täglich in den Nachrichtensendungen des staatlichen Fernsehens zu sehen. Sjuganow und Schirinowski dürften bei der Wahl jeweils etwa zehn Prozent der Stimmen erhalten. Der vierte Kandidat, Andrej Bogdanow, ist weitgehend unbekannt. (dpa)

VOKABELN

„OPER...“

- ◆ Marmorpaläste, pl – мраморные дворцы
- ◆ Pilze, pl – грибы
- ◆ verfasst – сочинённый, составленный
- ◆ Vorgänger, m – предшественник
- ◆ Machtrausch, m – упоение властью
- ◆ Haft, f – лишение свободы, арест
- ◆ überwachen – следить, наблюдать
- ◆ zusammenbrechen – обрушиваться, разваливаться
- ◆ Gasblase, f – газовый пузырь
- ◆ Anstalt, f – учреждение, заведение

TURKMENISTAN

Oper und Zirkus wieder erlaubt – Satellitenschüsseln verboten

Der turkmenische Machthaber Gurbanguly Berdymuchammedow preist sein Land als Energielieferant mit gewaltigen Reserven an. Politiker aus Russland, China und der Europäischen Union geben sich in der Hauptstadt Aschgabad die Klinke in die Hand. Doch die Bevölkerung leidet trotz der großen Energiereserven des Landes unter dem kalten Winter. Nach einem Jahr im Amt fällt die Bilanz Berdymuchammedows, der am 14. Februar 2007 vereidigt worden war, gemischt aus.

Der neue Mann an der Spitze, Gurbanguly Berdymuchammedow, hat mit den ärgsten Schrullen seines Vorgängers Saparmurad Nijasow aufgeräumt. Dieser nannte sich selbst Turkmenbaschi, Vater aller Turkmenen. Hatten unter Nijasows Diktatur Schlagzeilen über einen aberwitzigen Personenkult, die Schließung von Oper, Ballett und Zirkus im Land sowie die Umbenennung der Monate nach der Familie des Diktators und so genannten großen Turkmenen der Geschichte im Ausland für Belustigung gesorgt, bemüht sich sein Nachfolger, eigene Akzente zu setzen. Eine seiner ersten Amtshandlungen war die Rücknahme der Bildungsreform. Ab dem kommenden Jahr sollen Kinder wieder zehn Jahre zur Schule gehen und in Naturwissenschaften und Fremdsprachen unterrichtet werden. Auch ist geplant, die Akademie der Wissenschaften wiederzueröffnen.

Oppositionelle weiter in Haft

Zentralasiatische Medien berichten, dass sich die Lage im Land etwas entspannt habe. Es gebe weniger Straßensperren und Kontrollpunkte. Als Berdymuchammedow nach dem Tod des Despoten Nijasow und einer wenig demokratischen Wahl vor einem Jahr an die Macht kam, versprach er die Öffnung des Landes. Doch die Opposition sitzt weiter im Exil, in Haft oder in psychiatrischen Anstalten. Auch dem Machtrausch seines Vorgängers scheint der Erbe zu erliegen: er machte sich in Personalunion zum Präsidenten, Premier, Armeechef und Führer der Einheitspartei. Die Regierung besetzte er mit Cousin, Schwager und Jugendfreunden.

Sein neuester Coup: Die „hässlichen“ Satellitenschüsseln auf den Dächern sollen verschwinden. Das würde vielen der sechs Millionen Turkmenen ihrer wichtigsten Informationsquelle berauben.

Auch mehrere Grenzsoldaten sollen auf ihrem Posten erfroren sein.

Noch zu seiner Zeit als getreuer Gesundheitsminister ließ Berdymuchammedow auf Anordnung Turkmenbaschis Krankheiten wie Aids und Tuberkulose schlicht „verboten“, Krankenhäuser auf dem Land schließen und Pflegepersonal durch Soldaten ersetzen.

Praktizieren des Turkmenentums, war Pflichtlektüre. Wer es nicht auswendig konnte, bekam kein Abitur, keine Ausbildung, nicht einmal einen Führerschein. Im August 2005 wurde das Buch in einem Container von einer russischen Trägerrakete sogar in die Erdumlaufbahn gebracht.

Der Mangel an gut ausgebildeten Arbeitskräften wirkt sich auch auf Turkmenistans großen



In der Hauptstadt Aschgabad schießen Marmorpaläste wie Pilze aus dem Boden.

Auch die Grundversorgung mit Brot und Wasser droht immer wieder zusammenzubrechen; die Landwirtschaft liegt darnieder, Folge einer verfehlten Agrarpolitik. Nijasow hatte es in seiner Allmacht versäumt, genügend Weizen anbauen zu lassen. Die wenigen Touristen, die das mit goldenen Denkmälern und prunkvollen Palästen großzügig ausgestattete Land bereisen, bemerken

Reichtum, das Erdgas, aus. Qualifizierte Arbeitskräfte fehlen genauso wie ein Pipeline-System, das es ermöglicht, die Gasvorräte möglichst gewinnbringend zu verkaufen. Auch deshalb öffnet Präsident Berdymuchammedow das Land gegenüber Russland, China und der EU. Er war in weniger als zwölf Monaten häufiger im Ausland als sein Vorgänger in seiner gesamten 15-jährigen Amtszeit. So hat Turkmenistan, das unter Turkmenbaschi außenpolitisch fast vollständig isoliert war, im März 2007 an einem Treffen der zentralasiatischen Staaten mit Vertretern der EU teilgenommen – wenn auch nur durch seinen Vizeaußenminister.

Energie statt Menschenrechte

Turkmenistan sitzt auf einer riesigen Gasblase, die sowohl das Interesse der EU als auch Chinas und Russlands geweckt hat. Das Land verfügt über mindestens 3.000 Milliarden Kubikmeter Gas, möglicherweise bedeutend mehr. Die genaue Menge wurde nie benannt.

Der Kreml drängt die Turkmenen, mehr Gas nach Russland zu pumpen. Die Chinesen finanzieren eine erste Pipeline in Richtung Osten. Ende 2007 machte EU-Energiekommissar Andris Piebalgs in Aschgabad seine Aufwartung, nachdem Berdymuchammedow zuvor EU und NATO in Brüssel besucht hatte. Vor allem die Europäer wollen ihre Abhängigkeit von Russland verringern und wollen deshalb Energie aus Turkmenistan: Anfang Februar stieg der deutsche Energiekonzern RWE beim Gas-Pipeline-Projekt Nabucco ein. Am 25. Februar wird Bundeswirtschaftsminister Michael Glos (CSU) zu Gesprächen mit Berdymuchammedow in Aschgabad erwartet. Doch es ist fraglich, ob für die Europäer noch genügend vom großen Kuchen übrig bleibt – vor allem weil Russland und China keine Fragen nach Menschenrechtsverletzungen stellen. (Presse / DAZ)



Turkmenbaschi Museum der staatlichen Universität: Der Personenkult wirkt bis heute.

Deshalb sieht Imke Dierßen, Zentralasienexpertin von Amnesty International Deutschland, die Situation in Turkmenistan kritisch: „Menschenrechte werden weiterhin mit Füßen getreten. Es gibt keine ausländischen Medien, Internetzugänge werden überwacht, Telefone abgehört. Wer das Regime kritisiert, muss mit Repressionen rechnen.“

Dutzende sterben Kältetod

Turkmenistan gilt seit Jahren als das Land mit den niedrigsten Benzinpreisen. Seit Februar dieses Jahres kostet ein Liter Normalbenzin umgerechnet 16 Dollarcent. Zuvor kostete er gerade einmal zwei Dollarcent. Die Verachtlichung des Benzinpreises müssen allerdings nur diejenigen verkraften, die nicht mit den 120 Litern Treibstoff auskommen, die die Regierung jedem turkmenischen Autofahrer pro Monat kostenlos zur Verfügung stellt. Darüber hinaus versorgt Turkmenistan derzeit seine Bürger kostenlos mit Gas, Elektrizität, Wasser und Salz. Die Benzin-Großzügigkeit des Staates darf allerdings nicht überschätzt werden. Bei einem Durchschnittseinkommen von 30 US-Dollar gehören die Autofahrer eher einer elitären Minderheit an.

Besonders für die Bevölkerung auf dem Land ist die Situation katastrophal. Während in der Hauptstadt Marmorpaläste wie Pilze aus dem Boden schießen, lebt die Landbevölkerung noch wie im 19. Jahrhundert. Der kälteste Winter seit 40 Jahren brachte das Elend zutage. Obwohl Turkmenistan mit Öl und Gas gesegnet ist, starben nach Angaben der Opposition Dutzende Menschen den Kältetod.

sehr schnell die kargen, unbestellten Felder links und rechts der holprigen Straßen.

Mangel an Fachkräften

Hinzu kommt, dass viele turkmenische Ärzte, Wissenschaftler und Fachkräfte das Land während Nijasows Amtszeit verlassen haben: Arzt wurde nicht, wer am besten operierte, sondern wer am fleißigsten aus „Ruhnama“ zitierte. „Ruhnama“, das von Nijasow verfasste Buch zum richtigen



Allgegenwärtig: Konzert zu Ehren Turkmenbaschis.

FILM

Putin zum Valentinstag

Pünktlich zum Valentinstag erscheint eine Präsidenten-Liebesromanze in den russischen DVD-Läden. Der Streifen zeigt Russlands Staatsoberhaupt als romantischen Verehrer, fürsorglichen Familienvater und ehrenhaften Politiker. Der Hauptdarsteller Andrej Panin ist Wladimir Putin wie aus dem Gesicht geschnitten. Doch der Filmproduzent streitet strikt ab, die Biografie des Kremlchefs verfilmt zu haben.

Von Simone Schlindwein

Ein Liebespaar schlendert eng umschlungen am Nawa-Fluss entlang. Es ist Nacht im kalten Leningrad. Die Klappbrücken öffnen sich, um die großen Schiffe passieren zu lassen. „Wie schön“, seufzt die blonde Geliebte. Die Musik plätschert sanft vor sich hin. Die Kamera erhascht das Gesicht des jungen Mannes: Er sieht dem russischen Präsidenten Wladimir Putin zum Verwechseln ähnlich. Er küsst sie zärtlich – kein Zweifel: Es ist die erste große Liebe, die bald darauf auf eine harte Probe gestellt wird.

Wenige Wochen bevor Wladimir Putins Amtszeit als Präsident offiziell endet, zeigt der Film „Ein Kuss unter Ausschluss der Presse“ den Noch-Kremlchef aus einer neuen Perspektive: Putin, der sanfte Held, der seine eigenen Interessen und die seiner Familie immer hinter denen des Landes zurückgestellt hat.

Das Liebesdrama erscheint wie ein romantischer Lobgesang auf den Menschen, den Familienvater und fürsorglichen Ehemann Wladimir Putin. Hauptdarsteller Andrej Panin spielt den KGB-Mann im Kreml gekonnt: sein aufrechter Gang, der konzentrierte Gesichtsausdruck, die hochgezogenen Augenbrauen. Auch die weibliche Hauptdarstellerin, Darja Michailowa, ist der russischen First Lady, Ludmila Putina, wie aus dem Gesicht geschnitten.

Filmcrew bestreitet Ähnlichkeit

Selbst das Drehbuch hält sich strikt an die Biografie des späteren Präsidenten-Ehepaars: Beide sprechen fließend Deutsch. Er ist Geheimagent, der kaum ein Wort über seine Arbeit verliert. Sie ist Stewardess und wird durch einen Autounfall schwer verletzt. Für einige Jahre lebt das frisch verheiratete Paar in Dresden, wo die beiden Töchter geboren werden. Später wird der KGB-Mann nach Moskau abberufen.

Die Filmcrew will nichts von der Ähnlichkeit zwischen dem Film- und dem Noch-Präsidenten Putin wissen. „Ich denke nicht, dass ich Putin porträtiere“, sagt der Hauptdarsteller. Der Film handle lediglich vom Leben irgendeines Politikers in Russland. Die einzige Ähnlichkeit sei, dass der Held fließend Deutsch spreche, erklärt Panin. Er

trägt dasselbe silberne Kreuz an einer Kette um den Hals wie der Präsident – ein Talisman, um den in Russland viele mysteriöse Geschichten gesponnen werden. Angeblich soll Putin das Kreuz aus der Asche seiner abgebrannten Datscha in St. Petersburg geborgen haben, und welch ein Wunder: Auch im Film fängt das Holzhäuschen Feuer, und der Vater muss seine Töchter aus dem brennenden Wochenenddomizil retten.

Alles Zufall?

Woropajew betont immer wieder, dass die Parallelen zu Putin nicht das Hauptmotiv des Films seien. Außerdem sei nicht der Präsident, sondern die Gattin die eigentliche Heldin des



Hauptdarsteller Andrej Panin und Darja Michailowa: Spielen sie das Ehepaar Putin?

Films – eine liebenswerte russische Frau, die ihrem Ehemann beistehe und den selbstsicheren Judokämpfer auch von seiner unsicheren Seite kenne. Woropajew bezeichnet es als „Zufall“, dass die Politromanze zwei Wochen vor den Präsidentschaftswahlen in den DVD-Shops erscheine – es sei doch Valentinstag, merkt er an. Und weder

Putin noch dessen Frau noch irgendeine andere politische Partei hätten dabei die Finger mit im Spiel, beteuert er.

Dass der Film schon vor seiner Veröffentlichung in Moskau für Aufregung sorgt, hat Gründe: Der Kreml trat in den vergangenen Jahren immer wieder als Sponsor für heroische und patriotische Spielfilme auf. Besonders Streifen über geheime Spezialagenten sind in Russland derzeit im Trend. Woropajew erklärt hingegen, das Budget käme hauptsächlich von „privaten Investoren“ und liege „unter fünf Millionen Dollar“. Allerdings werde er den endgültigen Finanzplan erst im April offen legen. Um den Film auch in Berlin und Dresden zeigen zu können, müsse noch etwas Geld investiert werden, erklärt er.

„Der Film ist noch nicht in den Regalen, und dennoch reden alle vom Personenkult“, beschwert sich Woropajew. Er plant, Putin und andere Politiker zur Premiere einzuladen. Rechtzeitig zum Valentinstag am 14. Februar war die Romanze auf DVD landesweit erhältlich: für umgerechnet rund vier Euro. (n-ost)

LITERATUR

Читая Герольда Бельгера

Феномен творческой личности Герольда Карловича Бельгера не перестаёт вызывать радостное удивление, уважение, восхищение! В какую аудиторию я бы ни входила за годы своей преподавательской деятельности – к студентам, обучающимся по специальностям «Русский язык и литература», «Казахский язык и литература», «Немецкая филология» и др., примеры и цитаты из произведений Г.К. Бельгера везде воспринимались живо и с восхищением...

Елена Зейферт

Ведь Герольд Бельгер, пишущий на казахском, русском и немецком языках, давно стал родным и горячо любимым для казахов, русских и немцев. Более того, творчество Герольда Бельгера интересно людям разных возрастов – как представителям старшего поколения, так и молодежи.

Разгадка такой популярности таится в простой истине: Герольд Карлович – человек высо-

кой нравственности, незаурядной жизненной силы, и эти черты его личности неизменно проявляются в художественных творениях...

Прислушаемся к мнениям читателей.

Заведующая краеведческим отделом областной карагандинской библиотеки им. Н.В. Гоголя Галина Петровна Долженко восхищена рассказами и повестями Г. Бельгера. Она говорит о том, что проза Бельгера помогает ей в трудные минуты жизни. Г. Долженко, выросшая и проживающая в полинациональной Караганде, всей душой понимает проблемы депортированных этносов и видит в Г. Бельгере человека, с достоинством преодолевшего жизненные перипетии и ставшего примером для современников и потомков.

О творчестве и личности Герольда Бельгера с увлечением рассказывает студент Карагандинского государственного университета им. Е.А. Букетова, житель Астаны Семён Кузнецов.

Сам Семён, будучи русским по национальности, свободно владеет казахским языком и учит немецкий язык. Способный мальчик получил уже немало дипломов и сертификатов различных конкурсов. Предоставим слово Семёну: «Немецкий казах или казахский немец? А может быть, простой русский человек? По национальности немец, в душе казах, известный писатель современного Казахстана Герольд Карлович Бельгер давно привык к таким вопросам, создавая литературные произведения, в которых много истории. Отзываясь на происходящие в стране процессы, он мастерски пользуется не столько немецким или русским, сколько казахским языком! О себе говорит коротко: «Я воспитанник казахского аула». В нашем многонациональном государстве, к счастью, живут люди,

которые не просто говорят о межэтническом согласии народов, но и сами являют собой яркий пример толерантности и любви к ближнему. Одним из таких наших современников по праву считается писатель, публицист и в какой-то степени историк Герольд Карлович Бельгер. Миграция рода Бельгеров, начавшаяся ещё в начале XIX века, пройдя через землю и историю России, привела Герольда Карловича в южную столицу Казахстана, город Алматы. Он и сейчас живет и творит там, не помышляя о том, чтобы уехать в Германию, потому что своей родиной считает казахский аул. Не даром говорят – где родился, там и пригодился, и Герольд Бельгер – живое тому доказательство. Весь свой богатый жизненный опыт писатель использует для того, чтобы по-настоящему способствовать межнациональному согласию, которое так важно для нашей республики. Наряду с автобиографическими произведениями, такими как, например, цикл рассказов «Дарунтер им тале», повествующий о нелегкой судьбе немцев-переселенцев, Герольд Карлович является автором многочисленных статей о немецкой диаспоре в Казахстане, роли казахского языка в жизни страны и ее граждан. Сам Г. Бельгер прекрасно владеет казахским языком и уверен, что знать его должен каждый казахстанец. Публикации Бельгера заставляют порой задуматься о том, достаточно ли делает каждый из нас для того, чтобы жить под мирным небом. И еще о том, что нам по-настоящему повезло, ведь мы имеем возможность не только читать его произведения, но и познакомиться с ним лично. Такие люди, как Герольд Карлович Бельгер, поистине являются летописцами истории, их нужно ценить и в чем-то непременно следовать их примеру».



Герольд Бельгер давно стал родным и горячо любимым для казахов, русских и немцев.

MELDUNGEN

Фильм-премьера об Олеге Квятковском

«Не доживу до старчества и лени» – так называется фильм, премьера которого прошла в Алматы. Он посвящен памяти известного казахстанского журналиста Олега Квятковского, которому исполнилось бы 60 лет. На премьеру пришли те, кто знал Олега Квятковского, работал вместе с ним, дружил... Еще и пяти месяцев не прошло, как он ушел из жизни, и этот фильм – словно встреча с близким человеком. Авторы картины журналист Григорий Дильдяев и режиссер Игорь Гонопольский, хотя можно сказать и так, что фильм создавался всей журналистской братией поколения Олега Квятковского. По словам Григория Дильдяева, снимать фильм о человеке, которого знаешь с юности, с которым практически прошел всю жизнь – это словно рассказывать о себе самом. Надо было отобрать самое важное, самое главное. Около 30 интервью в фильме. Из зала выходили не то чтобы грустные... Это что-то другое – признавались зрители. Слово вновь пообщавшись с Олегом, заряжаешься его энергией, которая чувствуется даже с экрана. (www.khabar.kz)

Goldener Bär für rumänischen Film

Auf der 58. Berlinale ist der erste Goldene Bär vergeben worden. Er geht an den rumänischen Kurzfilm „O zi buna de plaja“ („Ein guter Tag zum Schwimmen“) von Bogdan Mustata, wie die Festivalleitung mitteilte. Der Film erzählt von drei jugendlichen Straftätern, die aus dem Gefängnis ausbrechen. Der Silberne Bär wird dem indischen Film „Udedh bun“ von Siddharta Sinha verliehen. Er schildert die Entwicklung eines Jungen zum Mann. Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) vergab seinen Preis an den russischen Kurzfilm „W teme“ (Im Thema) von Olga Popova über ein junges Ehepaar, das seinen ersten Hochzeitstag feiert. Außerhalb der Konkurrenz läuft der Film „Filt and Wisdom“. Der Streifen ist die Debütarbeit der amerikanischen Sängerin Madonna, die mit 49 Jahren zum ersten Mal auf dem Regiestuhl saß. Die Musikkomödie über eine Wohngemeinschaft in London läuft in der Reihe Panorama Special. (dpa)

Год социального развития

2008 назван в Алматы годом социального развития. Затраты на эту сферу составят почти 54 миллиарда тенге. При этом только в строительстве объектов образования и здравоохранения будет вложено почти 12 млрд. тенге. Аким Алматы перечислил наиболее важные социальные задачи, решать которые предстоит уже в этом году. Конкретнее: будет построено и начато строительство одиннадцати школ, семи детских садов, восьми объектов здравоохранения, шести транспортных развязок, Восточной объездной дороги, десяти паркингов, шестнадцати подстанций, более миллиона квадратных метров жилья, семисот дворов, а также природоохранных полос и русел рек Большая Алматинка и Есентай. (www.khabar.kz)

VOKABELN

„PUTIN...“

- ♦ Streifen, m – лента
- ♦ umschlungen – обнимаясь, в объятиях
- ♦ зärtlich – нежный
- ♦ abberufen – отзывать
- ♦ deuten – указывать

«ГЕРОЛЬД...»

- ♦ вызывать удивление – Staunen erregen
- ♦ разгадка – Auflösung, f, Enträtselung, f
- ♦ прислушаться к чьему-либо мнению – auf j-s Meinung hören, j-m (D) Gehör schenken
- ♦ привычка – Gewohnheit, f, Angewohnheit, f
- ♦ предоставить кому-либо слово – j-m (D) das Wort erteilen

MELDUNGEN

Президент посетил «Астанагенплан»

Все объекты, сдача которых запланирована к празднованию Дня столицы, должны быть построены и введены в эксплуатацию в срок. Такое поручение дал Нурсултан Назарбаев акиму столицы Аскарму Мамину и главе правительства Кариму Масимову. Глава государства посетил «Астанагенплан», где ознакомился с ходом строительства велотрека, концертного зала, стадиона, школ, больниц, а также с новыми проектами – Национальным университетом обороны и Военным институтом. Предприятие «Астанагенплан» глава государства посещает не менее чем раз в месяц. Президент, являясь инициатором строительства нового современного города, лично руководит и контролирует ввод всех объектов. (www.khabar.kz)

Tour de France ohne Team Astana

Dem besten deutschen Radprofi Andreas Klöden droht eine Saison unter Ausschluss der Öffentlichkeit. Die Veranstalter der Tour de France luden Klödens Astana-Team für die diesjährige Frankreich-Rundfahrt aus und folgten damit dem Beispiel der Organisatoren des Giro d'Italia. „Es gibt keine Chance, dass Astana bei der Tour startet. Astana ist bei keinem der Rennen willkommen, die wir 2008 organisieren“, sagte Sprecher Matthieu Desplats vom Tour-Veranstalter Amaury Sport Organisation (ASO). Damit kann der spanische Tour-Sieger Alberto Contador, der ebenfalls bei Astana unter Vertrag ist, sein Gelbes Trikot voraussichtlich nicht verteidigen. Die Astana-Verantwortlichen reagierten bestürzt: „Die Entscheidung ist nicht korrekt. Wir sind sehr überrascht und verstehen das nicht“, sagte Teamsprecher Philippe Maertens. Die kasachische Equipe habe ein völlig neues Team ohne die Dopingsünder der Vergangenheit aufgebaut und ein teures Anti-Doping-Programm installiert, so der Teamsprecher. Martens schloss eine juristische Auseinandersetzung mit der ASO praktisch aus: „Ein Organisator kann einladen, wen er will.“ (dpa)

Итоги Года Казахстана в Украине

Более 200 мероприятий прошло в рамках культурной инициативы Нурсултана Назарбаева и Виктора Ющенко. Ведь наши народы связывает давняя дружба и Казахстан придает особое значение углублению тесных связей с Украиной. На закрытии года побывал министр культуры и информации Ермухамет Ертисбаев. Год Казахстана на Украине открылся в феврале 2007-го, во время официального визита Нурсултана Назарбаева в Киев. Но в первую очередь этот год запомнился украинцам, как богатый культурными событиями. Подводя итоги, министр культуры и информации Ермухамет Ертисбаев отметил, что проведение такого масштабного мероприятия позволило двум странам еще более укрепить дружеские отношения. Сейчас в республике проживает около 450 тысяч представителей украинской диаспоры. Год Казахстана в Украине завершился, но сотрудничество продолжает набирать темпы. (www.khabar.kz)

VOKABELN

«ЧИТАЮЩАЯ...»

- ♦ ученый – Wissenschaftler, m; Gelehrte, m
- ♦ обаятельный – reizend, bezaubernd; einnehmend
- ♦ присвоить – verleihen, zuerkennen
- ♦ определить – definieren, bestimmen
- ♦ окружение, зд. – Umgebung, f

„ANKUNFT...“

- ♦ **Verkehrsaufkommen, n** – комплекс потребностей в транспортных услугах в течение определённого периода и в пределах определённой территории
- ♦ **promovieren** – защищать диссертацию
- ♦ **beurlauben** – давать отпуск (кому-л.); дать (временную) отставку (кому-л.); на время освободить (кого-л.) от должности
- ♦ **Nachwuchs, m** – смена, пополнение; подрастающее поколение; молодёжь
- ♦ **Forschung, m** – (научное) исследование; изыскание

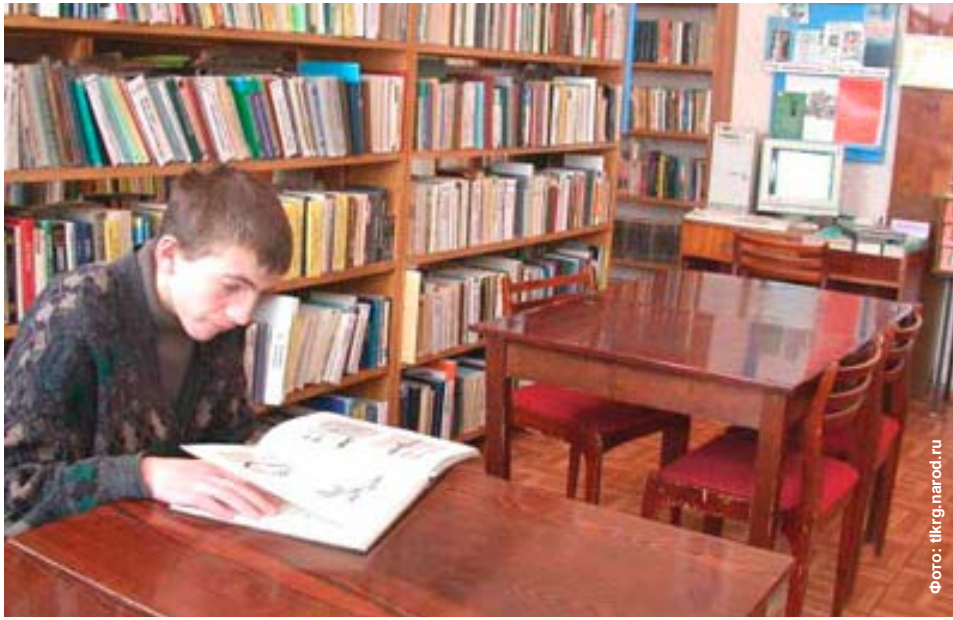
КАРАГАНДА

Читающая гавань

В юношеской библиотеке имени Ж. Бектурова всегда много посетителей. Это студенты, аспиранты, ученые. Здесь они без особых проблем могут найти подходящую для себя литературу. В библиотеке всегда тихо, все разложено по полочкам - так было десятилетия назад, так есть и сейчас. Руководитель библиотекой энергичная обаятельная женщина - Гаухар Абушахмановна Бекбалакова.

- Гаухар Абушахмановна, как долго существует ваша библиотека, в каком году ей было присвоено звание имени Жаика Бектурова?

- В сентябре 1976 года с целью усиления духовного и нравственного воспитания молодежи была создана областная юношеская библиотека. В то время библиотека занимала две комнаты в управлении парками и штат ее составлял 11 человек. Лишь в 1995 году библиотека обрела новое просторное здание



В читальном зале.

по ул.Ержанова, общей площадью 2971 кв.м., в котором расположились уютные читальные залы, абонементы, зал для массовых мероприятий. В 2001 году Карагандинской областной юношеской библиотеке присвоено имя Ж.К.Бектурова, а в 2007 году библиотека отметила свое 25-летие.

- Какие мероприятия проводятся сотрудниками библиотеки для юного поколения?

- Для молодежи Караганды мы проводим самые различные мероприятия. В этом году состоялась видео-интернет-конференция на тему «Мы с тобой одной крови: молодежь и национализм» с московской ГРЮБ, также регулярно проводятся круглые столы с преподавателями социально-гуманитарных дисциплин вузов г. Караганды, с руководителями культурно-национальных центров и представителями молодежной организации КарГТУ. На этих встречах был определен круг обсуждаемых вопросов, получены консультации по вопросам

национализма и предложения по проведению видео-интернет-конференции. В этом же году в библиотеке со студентами колледжей и вузов была организована дискуссия на тему «Тіл – жанын, діп арын», которая входит в программу «Развитие языков» и посвящена государственному языку РК. На встречу со студентами пришли преподаватели вузов, специалист управления по развитию языков Карагандинской области. Во время встречи перед участниками было поставлено ряд вопросов, которые затем были обсуждены. Это и перевод казахского



В читальном зале.

алфавита на латинский, его плюсы и минусы, значение развития казахского языка для республики и общества, перевод документации на всех предприятиях и организациях на казахский язык и многое другое.

- Расскажите немного о музее

- В 2001г. Карагандинской областной юношеской библиотеке было присвоено имя Ж.К.Бектурова, в этом же году усилиями энтузиастов-библиотекарей был создан музей-кабинет Жаика Кагеновича Бектурова – поэта, писателя, журналиста, общественного деятеля, почетного жителя г. Караганды, давнего друга библиотеки. Были приобретены личная библиотека писателя, насчитывающая около 4 тыс. экземпляров книг, архивы и личные вещи Ж.К.Бектурова. Музей занимает два зала: в одном из них расположена экспозиция музея – кабинета, а в другом – библиотека и архив писателя. Сотрудники музея ведут кропотливую изыскательскую работу, восстанавливая факты

биографии этого замечательного человека, его окружение, разбирая его записи и дневники, пропагандируют творчество нашего земляка, проводят вечера-встречи с его близкими друзьями, вдовой писателя.

- Ваши творческие планы и проекты на 2008 год?

- Коллектив библиотеки осуществляет реализацию инновационных проектов самой различной направленности. Это социологические исследования, такие как, к примеру, «Молодежь и рынок труда»; организация конкурсов. «Войди в виртуальный мир» - на лучшую иллюстрацию к предметным рубрикам иллюстрированного электронного каталога для юных читателей; «Жалын» – на лучший инновационный проект по организации досуга сельской молодежи; разработка проектов в области компьютерных и информационных технологий: «Алан» - разработка иллюстрированного электронного каталога для юных читателей (1998-2001г.г.); «Прикосновение» - мультимедийный вернисаж творчества художников Караганды (с 2002 года изданы четыре выпуска); «Ушкын» - виртуальная творческая лаборатория ОЮБ им. Ж.К.Бектурова (2003г.), включающая в себя мультимедийный методический материал «Отцы и дети», осуществленный в рамках акции «Караван «БОТА» при участии коллег и читательниц Бухар-Жырауской, Нурунской, Карагандинской ЦБС. Подобный методический материал будет большим подспорьем в работе коллег на местах и, по сути, является методическим пособием. Создан проект полнотекстовых баз периодической печати «Жаркын» для библиотек сельской местности. Подготовлены три выпуска, один из которых назван «Досье библиотекаря» и содержит материалы, необходимые для работы библиотекарей области. Готовится к выпуску сборник, посвященный 60-летию победы в Великой Отечественной войне по материалам Карагандинского областного архива и газеты «Индустриальная Караганда».

После посещения библиотеки у меня остались приятные волнующие впечатления. Как известно, о скромных библиотечных работниках пишут и говорят мало. Когда с высоких трибун руководители рассуждают о бюджетной сфере, то обычно упоминают об учреждениях образования и здравоохранения, а «высокой» культуры, как будто и вовсе нет. Вот и хочется напомнить: есть такая категория работников, которая через книгу, печатное слово несет людям знания, информацию, а вместе с ними и нравственные ценности, красоту.

Интервью Светланы Могай

ANKUNFT / ABFLUG



Foto: Ulf Seegers

Prof. Dr. Matthias Kramer ist im niedersächsischen Thuine geboren und hat in Osnabrück studiert und promoviert. Ab 1995 baute er am Internationalen Hochschulinstitut (IHI) Zittau den Studiengang Betriebswirtschaftslehre auf und übernahm dessen Leitung. Seit Januar 2008 ist der 49-Jährige Prorektor für Forschung und Internationale Beziehungen an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU).

Herr Kramer, seit wann kennen Sie die DKU?

Ich war vor eineinhalb Jahren auf Einladung des ehemaligen Rektors Bodo Lochmann das erste Mal in Kasachstan. Damals ging es darum, Kooperationsmöglichkeiten zwischen dem IHI Zittau und der DKU auszuloten. Die Entwicklungen waren dann so dynamisch, dass ich letzten Endes als Prorektor nach Almaty gekommen bin.

Wie sind ihre ersten Eindrücke von Kasachstan?

Kasachstan ist sehr vielfältig. Bei mir überwiegen auf jeden Fall die positiven Eindrücke. Dennoch gibt es Dinge, bei denen ich mir wünsche, dass wir als DKU helfen können, etwas zu verändern - beispielsweise die Umweltsituation in Kasachstan, die Logistikbranche oder das Verkehrsaufkommen. Zu diesen Themen können wir durch unsere Studienangebote hoffentlich einige wertvolle Signale setzen.

Welche konkreten Ziele verfolgen Sie während ihrer Zeit in Almaty?

Ich habe mich in Deutschland für drei Jahre beurlauben lassen. Also eine recht lange Zeit in der ich hier einiges gestalten kann. Ich lehre Controlling, Projekt- und Umweltmanagement. Weiterhin will ich an der DKU Forschungskompetenz aufbauen und die Universität international vernetzen. Ich möchte Projekte mit Unternehmen und anderen Hochschulen initiieren. Außerdem leite ich das DAAD-Projekt (Deutscher Akademischer Austauschdienst) zum Export von innovativen Studiengängen an die DKU.

Damit wollen wir das Fächerangebot der DKU noch attraktiver machen.

Wie schätzen Sie die Erfolgsaussichten ihrer zahlreichen Vorhaben ein?

Bei einer Reise mit Bundeswirtschaftsminister Glos (CDU) und deutschen Wirtschaftsvertretern, im Herbst letzten Jahres, habe ich gespürt, wie groß das Interesse der deutschen Unternehmen an gut ausgebildetem Nachwuchs in Kasachstan ist. Genau diesen Bedarf soll die DKU decken helfen. Letztendlich brauchen nicht nur die deutschen Unternehmen in Kasachstan gut ausgebildete Fachkräfte, sondern die gesamte kasachische Wirtschaft leidet an einem Fachkräftemangel, wie der Präsident kürzlich in seiner Botschaft an das Volk offiziell eingestand.

Das Interview führte Ulf Seegers

День открытых дверей в КНУ

Казахстано-Немецкий Университет приглашает абитуриентов, заинтересованных в обучении в университете, и их родителей в субботу 16-го февраля с 10.00 до 16.00 на день открытых дверей по адресу г. Алматы ул. Пушкина 111/113, угол ул. Джамбула. Мероприятие включает в себя презентацию образовательных программ и индивидуальные беседы с преподавательским составом.

Телефон для справок: (727) 293 89 13

ПРОЗА

Адаптация

Якоб списал свою усталость на лежачий образ жизни в вагоне. Шутка ли, почти неделю руки-ноги не к чему приложить. Так его могучие мускулы еще никогда не разгружались. Напрягаться – это всегда. Перенапрягаться – это от случая к случаю. То телка, брыкаясь в телячьем восторге, шмякнется спиной в ясли, и Гардт, не поднимая паники, сам вызволяет скотину чуть ли не в два десятка пудов весом; то подцепит на вилы копну, да такую, что черенок в дугу как лук, а подаст-таки на макушку скирды.

Иван Сартисон

А когда он унаследовал, как младший сын, дом с подворьем и ему определили земельный надел на Белых межах, то немало удивил землеустроителя и чиновников из земской управы. Ему тогда едва минуло шестнадцать. Но уже женат. Без жены ты не хозяин и никакой тебе земли.

Нарезали ему участок на окраине, с признаками типичного солонца. По весне и после дождей топко, а потом солнцем растрескается в виде тарелочек самой причудливой формы.

Якоб тогда усмотрел, что власть имела возможность нарезать ему надел по другую сторону межи, где почва была побогаче, да видно думали, юноша не разберет и всему будет рад. Когда же ему объявили решение, он оскорбился. Он подошел к своим саврасым, которые, тяжело дыша и фыркая, взмахивали гривой. Их бока вздымались и опускались. Они по целине протаскивали двухлемешный плуг, очертили своему хозяину собственность...

При ином отношении к нему, Якобу Гардту, он проложил бы контрольные борозды для других, пока ему неизвестных соседей. А тут молча отпряг саврасых и запряг в телегу. Потом неспешным шагом вернулся к плугу, довольно глубоко вгрызшемуся в целину, одним рывком выдернул его и понес на телегу. Якоб хмурился так, что всем было понятно, что творится у него в душе. Чиновники молча переглянулись и удалились с колышками и саженем по своим делам. Мудрые и слабые уважают и обходят силу...

Якоб довольно быстро отдышался. Откатил к колодезному срубку бочку, из которой наверняка извозчики поили лошадей. Потом он отправился на отведенную ему кровать, попил кипятку и прилег. Волнение окончательно улеглось, и он решил подать весточку Кате и своему другу Людвигу.

Письмо вышло кратким: доехал нормально, сегодня же встречу с земляками в леспромхо-

- А тут нельзя попить?
- Можно и тут, но муж хочет тебя гостем видеть...
Якоб оставил пустую комнату и поплелся через двор.

Ноги шли не очень твердой поступью, снег непривычно громко скрипел под валенками. Дома он редко надевал, а тут, как предупредили земляки, полгода их никто не снимает.

Рослый Якоб пригнулся в дверном проеме. Сама дверь выгорела наполовину. За порогом он осмотрелся и без труда приметил: пологий пол направил пролитый из таза керосин прямо к дверям... Вторые двери уцелели, но краска под пламенем оплыла, видно, пузырилась и тоже местами сгорела.

В комнату ему навстречу шагнул молодежавый хозяин и, не скрывая радости, захватил Якоба в объятия.

- Большой тебе рахмет, от всей нашей семьи. Спасибо.

Хозяин поклонился гостю, приложив правую ладонь к сердцу.

- Ладно, что беда случилась утром. Люди еще не разошлись. И счастье, что понимающий человек принял быстро нужные действия. Понимать, правда, мало толку, нужна сила...

- Когда дети кричат, наверно, бог силы прибавляет нам... У меня их дома вдвое больше, чем у тебя...

Дальше разговор пошел в стиле протокола: «Кто? Как зовут? Откуда? Надолго ли?»

Якоб с удовольствием пил густой чай с молоком, брал нарезанные пятаки колбасы, пресную лепешку. А когда он собрался откланяться, появилась шорпа. Все эти кушанья он видел впервые, старался запомнить, как называются. А то, что основное блюдо появилось не до, а после чая – и вовсе удивило. Была за столом и стопка. Чутье подсказывало Якобу: «Принимай, как подают, ведь это жест от сердца...»

Обошлась с ним судьба как с деревом, которое не так и не там где следует растет. Предстояло прижиться в новом краю, на неизвестной пока земле. Одно утешало: не он первый и не он единственный.

Якоб мысленно все снова и снова вызывал неизвестных ему оппонентов к диалогу, тех, кто в Москве, в партии большевиков взял на себя функции авторов и соавторов судьбы миллионов.

«Ну выдернули вы меня, выкорчевали. И все, что я постиг о земле как средстве производства за сорок шесть лет, все буквально коту под хвост.

ту, в свою очередь, идти, кроме как прямо к ним, больше было некуда. Вокруг одни штабеля да теплушка на тракторных санях.

- Да это же Якоб Гардт! – нарушил тишину Андреас Сайбель. – Какими судьбами? Каким ветром? – не без восторга от такой неожиданности посыпались вопросы.

- Судьба точь-в-точь, как ваша, - ответил Якоб. – Только я не стал дожидаться собрания-голосования, сам вовремя собрался и тихо-молча «догнал» вас... Когда говорит один – прислушайся; заговорили двое – насторожься; го-



На отдыхе.

На маленьком картофельном поле – и там есть два конца. Один получает больше воды от снега, а другой меньше. На одном посадку начинаешь раньше, на втором заканчиваешь. И ни в коем случае наоборот. А что я и другие ссыльные знают о той земле в Башкирии, Казахстане, Сибири? Да ничего. Как не знает никаких особенностей о той земле, что я оставил в Рудневизе, тот колхозник, что придет вместо меня с плугом. Я тут, он там годами будет искать единственно верную агротехнику. Для каждого поля. Для каждого уклона, для каждого пятна под солнцем или в тени...»

Рашид вошел без стука. Якоб сидел готовый в путь. Устроившись в санях, он сразу заметил: лошадка ростом не вышла, по-медвежьей лохматая, от гривы и до крупа сединой отмылся иней.

Через полчаса за поворотом они въехали в арку с надписью «Туймазинский леспромхоз». Среди редких сосен стояли деревянные пристройки. Рашид отпустил вожжи, и лошадь привычно направилась к конюязи.

В конторке гудела «буржуйка». Дров тут никто, видно, не жалел, а шум в печурке явно обещал усиление мороза.

- Хайрулла, я тут привез к тебе подкрепление, Якоб зовут, своих черниговских хотел бы видеть.

Привычный явно к такому пополнению Хайрулла встретил ранних гостей вопросом: «С семьей или пока один?»

- Жена и старшие сыновья весной подъедут, а там и малыши придут... - доложил Якоб.

- А старших сколько? – уточнил директор.

- Двое подъедут. Один из старших учится на бухгалтеря, а самая старшая замужем. Младших пацанов трое...

- Пока семьи нет, будешь жить в конторе. Днем уборщица и сотрудники бухгалтерии топят, вечерами да утром сам себе напоешь, и чай в любое время нагреешь. На сегодня получишь топор, точильный брусок, будешь «сучковать» сосну, готовить к трелевке. Бригады уже вышли на лесосеки. На штабелях там сейчас трое, может, они твои односельчане...

Мороз с восходом солнца крепчал. Снежный наст смерзся настолько, что под валенками оставались едва заметные следы. Лесорубы работали недалеко на возвышении. Их очень хорошо было слышно. До скрытой за лесом станции ушел трелевочный трактор, волоча два хлыста. Его мотор с надрывом и густым черным выхлопом едва справлялся с грузом, хотя и шел под уклоном.

Встреча с земляками вышла странная. Завязанные шапки-ушанки, усы и брови настолько облепило инеем, что узнать друг друга не было никакой возможности.

Работавшие мужики остановили работу и вглядывались в шагавшего к ним Якоба. А Гард-

ворят хором – беги. Что я и сделал. Если ждать – могут уечь и к белым медведям...

После крепких рукопожатий и объятий – Якоб же был вестовым с родины. Сайбель и его товарищи энергично кинули багры и веревки, энергичным взмахом воткнули топоры в бревна.

- Перекур! Айда в скворечник! – скомандовал Андреас. В печурку подбросили дров, расселись на чурбаки, достали кисеты готовить самокрутки.

За четверть часа из Якоба вытянули все главные новости о Рудневизе и Кальчиновке. Кто ушел в мир иной, кто от старости впал в детство, кто женился да замуж вышел...

- Тем для разговоров у нас больше, чем деревьев в лесу, - подметил Сайбель, - однако ждет задание на смену. Продолжим вечером, да за работой перекинемся кое-какими мыслями. Время на разговор всегда найдем...

Якоб Гардт легко и просто вписался в артель лесорубов. Топором и пилой он владел не хуже, чем плугом и сеялкой. За ним с юношеских лет закрепилось высшее крестьянское звание – умелый крепкий хозяин. С этим титулом не только можно шагать по жизни, но и противостоять авторам, что вероломно навязывали иную судьбу. С этими мыслями начался первый рабочий день на Урале. Крестьянин, выкорчеванный как пень из пашни, начал адаптироваться к новым житейским условиям.

(Продолжение следует).

VOKABELN

«АДАПТАЦИЯ»

◆ напрягаться – sich anstrengen

◆ черенок (зд. лопаты) – Stiel, m

◆ борозда – Furche, f

◆ хмуриться – finster dreinschauen, eine

düstere Miene machen

◆ валенки – Filzstiefel, m, pl

◆ обгореть – außen verkohlen, durch Feuer

beschädigt werden; anbrennen

◆ поклониться – sich verbeugen (vor D);

begrüßen

◆ щедрый – freigebig; großzügig

◆ утешить – trösten

◆ лесоруб – Holzfäller, m



Загрузка состава хлыстами.

зе, если не примут к себе, то стану или железнодорожником, или нефтяником... Как определюсь с жилищем – сообщу новый адрес. Тебя, Катя, Георгия и Иоганна вызову сразу, а малышей с Андреем отправит Людвиг по весне, когда будет совсем тепло.

Когда Катя получила это письмо, она ахнула: это десятилетний Андрейка повезет Конрада и Христену через Москву, с пересадками до станции Туймазы... в Башкирию, на Урале.

Думать было над чем. Привычная, с рождения накатанная жизнь была оборвана. Якоб с землей в уме и сердце, с землей в прямом смысле под ногтями был из этой земли выкорчеван и кинут за тысячи километров в тайгу.

Потомственный крестьянин из одного сословия на склоне лет оказался в ином сословии – в рабочих, в ином климате, среди новых людей.

На черниговщине он познал кроме родного немецкого языка – второй, украинский. А теперь он слышал совершенно неведомую речь, башкирскую. В первый же день он понял: придется выучить. Для него это было само собой разумеющимся, ибо ради одного человека все окружение не ринется изучать немецкий...

Альфия часа через два вернулась в дом заезжих. Она тут же явилась к Якобу.

- Идем чай пить, - пригласила она радушно к себе в дом.

Когда расставались, Рашид (так звали хозяйина) напомнил: «Утром я тебя, Якоб, захвачу с собой и сдам прямо в руки твоим землякам. Я тоже там работаю. Лесничим. Тебе предложат пилу с топором, если валить лес, или пару лошадей и будешь трелевать...»

- Что буду? – не понял крестьянин лесничего.

- Вытягивать хлысты к месту погрузки, - охотно пояснил Рашид. – Работа нехитрая, требует силы и умения. Все, кого сюда выслали, освоились быстро. Платят деньги. Любопытный колхозник готов в леспромхоз убежать, но местные крестьяне без паспортов. Сидят как на привязи. В магазине сегодня не ходи. Альфия тебе в дорогу сложит на первые дни. Мы с тобой теперь как родственники.

На лесосеке есть бараки. Живут лесорубы и семьями, и в одиночку. Редко кто летом идет на квартиру, до нее пешком час. Зимой и вовсе смысла нет. Каждый час греться надо. Или у костра, или в бараке...

Разомлевший от щедрой и добротной сибирской еды Якоб спал в эту ночь как ребенок, безмятежно и без сновидений. Проснулся очень рано. Вставать не торопился. Он перебирал слово за словом все сказанное Рашидом. Ему – это он усвоил – предстоит адаптация во все исключительно новое, непривычное, непонятное пока.

КУЛЬТУРА

Праздник в немецком селе

Предметы быта российских немцев, традиционные блюда немецкой кухни, отголоски немецкой культуры в рисунках и поделках детей. Все это можно было увидеть в фойе Дома культуры села Подсосново Алтайского края. В этот день здесь прошёл праздник «День немецкой культуры», посвященный 100-летию заселения немцев на Алтай.

Светлана Демкина

750 дворов, в которых живет более двух с половиной тысяч человек, Дом культуры, средняя школа, детская школа искусств, спорткомплекс, больница, музей, столовая, гостиница – все это есть в Подсосново, как и во многих других алтайских селах. Но ухоженные и уютные дворы, прямые и чистые улицы, да вывески, написанные на русском и немецком языках, говорят о том, что село

это необычное, самобытное. В этом селе наиболее тесно переплетаются две культуры: русская и немецкая. «День немецкой культуры», который организовали и провели сотрудники Подсосновского Центра немецкой культуры, должен был представить сельчанам немецкую культуру, а также деятельность центра встреч. Проведение этого дня стало возможным благодаря финансовой помощи Фонда поддержки российских немцев «Алтай» и администрации села Подсосново, а также

спонсорской помощи предпринимателя Якова Гринемаера.

Праздничная программа началась с презентации книги «Листая страницы истории», которая отражает прошлое и настоящее села. Это

издать уже настоящую книгу о родном селе. После презентации состоялась экскурсия по центру немецкой культуры для всех желающих, а вечером в Доме культуры прошёл праздничный концерт. Дети и взрослые, творческие



Анастасия Ерискина, руководитель Центра встреч с. Подсосново.



Ансамбль немецкой песни «Моргенрот».

ребята из молодежного клуба Подсосновского центра немецкой культуры постарались: обходили дома, разговаривали со старожилками, собирали фотографии и оформляли книгу.

Пока в книге только фотографии, но ребята под руководством руководителя Центра Анастасии Ерискиной продолжают заниматься поиском материалов, чтобы впоследствии

кие коллективы Дома культуры и сотрудники Подсосновского немецкого центра исполняли немецкие и русские песни и танцы, а гости праздника – представители центров встреч из сел Камыши, Редкая Дубрава, Полевое и Протасово – рассказывали о своих центрах встреч и представляли на суд зрителей творческие номера. (ORNIS)

КАРАГАНДА

Осторожно: дети

С 2009 года в карагандинских школах начнут изучать вождение и правила дорожного движения. На этом настаивает руководство дорожной полиции, стремящееся сократить количество ДТП. Во всех развитых странах курс безопасности движения преподается в средних учебных заведениях. Есть подобные курсы в школах России, но до сих пор они преподаются факультативно.

В пользу нового предмета сильным аргументом дорожной полиции является статистика ДТП. Число аварий – катастрофическое, а количество жертв удручает еще больше. Возможно, после введения Министерством просвещения этого предмета в качестве обязательного количество жертв на дорогах станет меньше...

Наталья Заболотских шестой год руководит кружком юных инспекторов дорожного движения при гимназии №3. Она как никто другой знает, как важно научить детей правильно ориентироваться на дорогах и как в случае затруднительной ситуации правильно выйти из нее.

- Расскажите, как возник ваш кружок, как долго он существует. Кому принадлежит инициатива его создания?

VOKABELN

«ПРАЗДНИК...»

- ♦ отголосок – Nachhall, m; Widerhall, m, Echo, n
- ♦ ухоженный – gepflegt
- ♦ вывеска – Schild, n, Aushängeschild, n
- ♦ переплестись – sich verflechten, sich verschlingen
- ♦ исполнить – vortragen; singen, rezitieren

«ОСТОРОЖНО...»

- ♦ вождение – Fahren, n, Führung, f
- ♦ настоять – beharren, bestehen (auf D); durchsetzen
- ♦ регулировщик – Verkehrspolizist, m
- ♦ грандиозный – großartig, kolossal, grandios
- ♦ правила дорожного движения – Verkehrsregeln, f

- В 2002 году в гимназию №3 поступило распоряжение от Городского отдела народного образования. В нем говорилось, что в установленные сроки в школе должен быть организован кружок юных инспекторов дорожного движения. Руководство нашей гимназии с радостью приняло это положение. Работа в кружке пошла полным ходом, количество детей, желающих пополнить ряды юных инспекторов, росло с каждым днем. Мы всегда

в тех или иных мероприятиях. В прошлом году во время летних каникул ребята ездили на специально оборудованной машине с призывом о том, чтобы взрослые и дети были предельно внимательными и осторожными на дорогах нашего города. Также агитбригада юных инспекторов была приглашена на открытие автогонок, которые проходили в апреле прошлого года. Этот зрелищный и грандиозный праздник надолго запомнился детям.



Наталья Заболотских руководит кружком юных инспекторов дорожного движения.

находимся в центре событий и на сегодняшний день достигли неплохих результатов. Так, в прошлом году наша команда юных инспекторов заняла второе место в общекомандном конкурсе и получила звание «Лучший командир отделения» и «Лучший регулировщик». Подобные мероприятия проводятся ежегодно совместно с горно и отделом дорожной полиции. Довольно часто к нам обращаются сотрудники ГАИ за помощью принять участие

- Как вы думаете, почему именно дети чаще всего становятся жертвами на дорогах?

- По складу характера дети очень энергичные и подвижные, зачастую они выбегают на проезжую часть, не задумываясь о последствиях. К сожалению, и водители проявляют безграмотность и халатность на дорогах, грубо нарушая правила дорожного движения. Ежегодно мы наблюдаем печальную и неутешительную статистику: дети и подростки гибнут под колесами машин, либо получают тяжелые травмы и увечья.

тельную статистику: дети и подростки гибнут под колесами машин, либо получают тяжелые травмы и увечья.

- Какое количество часов отведено изучению правил дорожного движения? С какого класса дети начинают обучаться этому предмету?

- Для учеников начальной школы выделяется десять часов в год, это по одному часу в неделю, 4 по 7 классы 13 часов. Причем обучение детей проходит не только в теоретической, но и практической форме. Допустим, если дети идут с учителем в театр, они видят, как правильно переходить дорогу, какой свет на светофоре разрешающий, а какой запрещающий.

- Есть ли в вашей гимназии специально оборудованный кабинет и надлежащее пособие для изучения ПДД?

- К сожалению, в нашей школе пока нет специально оборудованного класса. Это связано с большим количеством учащихся в гимназии. В фойе на втором этаже у нас висит стенд, на котором отображена история развития кружка юных инспекторов, фотографии, наглядное пособие, атрибуты, отличительные знаки. К концу учебного года вопрос о выделении отдельного кабинета для нашего кружка должен решиться положительно.

- С 2009 года во всех школах Караганды будут вводиться уроки вождения. Ваше отношение к этому?

- Меня это нововведение радует. Заметьте, большая часть населения нашего города вполне обеспеченные люди, имеющие несколько машин. Учащиеся старших классов запросто водят автомобили, но если к тому же они будут хорошо знать ПДД, это частично снизит аварийность на дорогах. В учебном процессе материал усваивается намного быстрее, нежели посещать курсы вождения. Обучение будет проводиться на месте, соответственно, материал будет усваиваться лучше. Так что вижу в этом одни лишь плюсы.

Интервью Светланы Могай

INTERNATIONALE RAUMSTATION

Deutscher Astronaut schwebt im Weltall

Die Besatzung merkte nichts von dem immensen Tempo von 27.000 Stundenkilometern, mit dem sie und die Internationale Raumstation ISS um die Erde kreiste. Als zweiter Deutscher in der Geschichte der Raumfahrt schwebte Hans Schlegel am 13. Februar 2008 bei seinem ersten Außeneinsatz ins All hinaus. Zusammen mit seinem US-Kollegen Rex Walheim installierte er einen neuen Stickstofftank für das äußere Kühlsystem der ISS. Der Einsatz dauerte rund sechseinhalb Stunden.

Von Sabine Döbel

Mithilfe eines riesigen Roboterarmes holten die beiden Raumfahrer den neuen Stickstofftank aus der Ladebuch der Raumfähre „Atlantis“. Rex Walheim, kopfüber am Roboterarm hängend, löste den vollen Tank, während Schlegel bereits den Austausch des leeren Tanks vorbereitete. Dieser wurde dann in der Ladebuch verstaut, um ihn beim Rückflug mit zur Erde zu nehmen.

„Ein Weltraumspaziergang ist kein Spaziergang“

Als das Shuttle Deutschland überflog, machte Pilot Alan Poindexter Schlegel aufmerksam: „In fünf Minuten fliegen wir genau über Köln und Aachen hinweg.“ Schlegel, der in Aachen gelebt hatte, antwortete nach Angaben des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt (DLR): „Danke, ich werde hinschauen“. Viel Zeit für den erregenden Blick auf die Erde blieb ihm nicht. Denn bei extremer körperlicher Anstrengung ist jeder Handgriff auf die Minute geplant. „Ein Weltraumspaziergang ist kein Spaziergang“, sagt der Chef des Deutschen Raumfahrtkontrollzentrums in Oberpfaffenhofen bei München, Klaus Wittmann.

Grelles Sonnenlicht und dunkler Schatten wechselten auf den Live-Bildern der NASA von außerhalb der Raumstation. Mit langsamen Bewegungen hangelten die Astronauten an der ISS entlang. Jedes Werkzeug, das sie mit ungelent

wirkenden Bewegungen in ihren riesigen Handschuhen bedienten, war mit einem Seil angebunden - andernfalls könnte es in der Schwerelosigkeit davonschweben. Auch die Astronauten waren mit einem Stahlseil mit der ISS verbunden. Teilweise waren sie auch mit den Füßen auf einer Halterung am Roboterarm fixiert.

Der Einsatz verlief nach Plan. „Ich bin zufrieden“, sagte Schlegel über Funk. Jeden Handgriff hatten die Astronauten vorher auf der Erde geübt. Trainiert wurde im Wasserbecken: Mit einem dafür geeigneten Raumanzug waren die Astronauten mehrfach auf Tauchstation gegangen, damit der Einsatz im All dann ohne Fehler klappte.

Die Ärzte gaben grünes Licht

Wegen gesundheitlicher Probleme war Schlegel bei dem ersten Einsatz zum Andocken des europäischen Weltraumlabs „Columbus“ durch einen US-Kollegen ersetzt worden. Für den zweiten Außeneinsatz der Mission – in der Astronautensprache EVA (Extra-Vehicular Activity) genannt – gaben die Ärzte jedoch grünes Licht. „Ich fühle mich fit und freue mich auf den Außenbordeinsatz“, sagte Schlegel laut DLR.

Schon eineinhalb Stunden vor dem Außeneinsatz hatten sich die beiden Astronauten bereitgemacht. In einem kleinen Raum neben der Luftschleuse legten sie ihre weißen Raumanzüge an – allein das ist nach den Worten des Astronauten Thomas Reiter ein „kleines Erlebnis“. Reiter

war vor Schlegel der erste Deutsche, der je im Raumanzug in den Weltraum schwebte. „Bis man da drin steckt und den Helm aufhat, vergeht schon eine halbe Stunde“, sagte der DLR-Raumfahrtvorstand.

Als erster Mensch schwebte vor mehr als 40 Jahren der russische Kosmonaut Alexej Leonow im

All. Am 18. März 1965 verließ er die Raumkapsel für fast eine halbe Stunde - und wäre beinahe nicht zurückgekommen. Denn sein Raumanzug blähte sich im Vakuum des Alls so auf, dass er nicht mehr durch die Luke in die Kapsel passte. Durch ein Druckventil gelang es ihm schließlich, so viel Luft abzulassen, dass er zurückkehren konnte. (dpa)



Die Astronauten Steve Frisk, Hans Schlegel und Alan Poindexter (v.l.) auf der Internationalen Raumstation ISS.

KÖRPERPFLEGE

Ganz schön eitel: Der deutsche Mann

Deutsche Männer sind einer britischen Studie zu Folge in Europa Spitze, wenn es um die Körperpflege geht. Im Vergleich mit beispielsweise Franzosen, Italienern oder Briten verbringen sie die meiste Zeit im Badezimmer: 24 Minuten am Tag. Die Durchschnittszeit in Europa soll hingegen bei nur 16 Minuten liegen. Das hat der „European Grooming Report“ (Europäischer Körperpflege-Bericht) herausgefunden – eine repräsentative Untersuchung im Auftrag des Kosmetik- und Rasiererherstellers Gillette ergeben. In zwölf Ländern wurden dafür etwa 12.000 Interviews mit Männern und Frauen geführt.

Von Gregor Tholl

Der deutsche Mann, das unbekannte Wesen. Die Vorurteile über ihn sind nicht gerade schmeichelhaft. Sie haben oft noch mit Bierbauch und vernachlässigtem Äußeren zu tun. Doch jüngeren Männern ist es eigentlich ganz und gar nicht fremd, sich länger im Spiegel zu betrachten, für eine bessere Figur ins Fitnessstudio zu gehen oder in Kalorien und Kilogramm zu denken.

„Früher galt: Falten machen Frauen alt, Männer aber interessant. So einfach ist das heute nicht mehr“, sagt der Geschäftsführer des Verbandes der Vertriebsfirmen kosmetischer Erzeugnisse (VKE), Martin Ruppmann. Spätestens die Nach-68er-Männer hätten Berührungssängste mit Kosme-

tika, die lange Zeit als rein weiblich galten, verloren. Das „Räubern bei den Hautpflegeprodukten der Frau oder Freundin“ sei passé, meint Ruppmann. Männer gingen zunehmend in Drogerien oder Parfümerien und kauften sich ihre After-Shaves oder Gesichtscremes selbst. „Männer leben ihren kleinen persönlichen Luxus im Bad. Sie reagieren damit auf Anforderungen im Berufsleben. Auch der Mann muss heute gepflegt und souverän aussehen.“

Laut Untersuchung gibt es in Deutschland ein zwiespältiges Verhältnis zur Männerbehaarung. Überdurchschnittlich viele Frauen (19 Prozent) finden es hierzulande zum Beispiel gut, wenn sich der Mann die Brust rasiert. Im Europa-Durchschnitt sind es nur etwa elf Prozent.

Außerdem machen sich deutsche Frauen, so wie sonst nur die Niederländerinnen, Gedanken über die Behaarung eines Mannes unterhalb der Gürtellinie. So wünschen sich in Deutschland angeblich 27 Prozent, dass der Mann die Haare im Intimbereich entfernt. Europaweit ist das hingegen weniger beliebt, wenn man Frauen fragt (15 Prozent).

Andererseits fand die Studie auch heraus, dass Deutschland „Schnäuzer-Land“ ist. Der Oberlippenbart ist hierzulande so beliebt wie sonst nirgends in Europa. Prominente Männer wie Schauspieler Götz George; Literaturnobelpreisträger Günter Grass oder Handball-Bundestrainer Heiner Brand stehen demnach für ein Massenphänomen: Jede zehnte deutsche Frau mag Schnäuzer, und jeder zehnte Mann trägt auch einen. (dpa)



Eitler Bursche: Deutsche Männer verbringen täglich 24 Minuten im Badezimmer.

KOLUMNE

Schach ist kein Spiel!



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland.

Das Schachspiel ist kein Spiel. Schach ist auch mehr als nur Sport. Schach spielt man nicht einfach so wie Tischtennis. Tischtennis will jeder mit einem spielen, das ist weitaus unverfänglicher. Wenn man da 'ne schlechte Schnitte macht, kann man sagen, der Wind stand schief, der Belag ist alt, man hatte gerade einen plötzlichen Anfall von Rheuma im Handgelenk oder dergleichen. Beim Schach gibt es keine Ausreden. Für Schach gibt es auch kein abmilderndes Kosewort, so wie Pingpong für Tischtennis oder Federball für Badminton. Schach kann man auch nicht nur ein bisschen spielen, so wie man „eine Runde kickt“, statt Fußball zu spielen. Schach spielt man oder spielt man nicht, und wenn, dann ernsthaft und bis zum bitteren Ende. Deswegen wollen das auch nur wenige spielen.

Beim Schach gibt es kein Vertun. Da zieht man erst, wenn man alles wirklich durchdacht und eingesetzt hat, was einem Hirn, Herz und Erfahrungsschatz bieten. Und damit offenbart man sich zwangsläufig – als Kuscher, der in den eigenen Reihen vor sich hin dümpelt, ständig Rückzieher

landet und allenfalls die armen Bauern opfert; oder als angriffslustiger Kamikazespieler ohne Pardon für die Schwächen anderer. Die Verlustängste treten zu Tage, wenn man beim Damentausch in pure Panik gerät. Manch einer beweist Kreativität und versucht neue Stellungen, der eher konservative Geselle weiß nicht weiter, wenn ihm die Rochade verhindert wird. Was auch immer, alles wird sichtbar. Wenn man sich verzieht, kann man höchstens noch so tun, als sei dies ein ausgeklügelter, raffinierter Zug, der zunächst deppert aussieht, sich aber in Wahrheit und erst nach elf weiteren Zügen als Bravourzug entpuppt. Oder man spielt irgendwie und hofft, dass es zumindest schlaue aussieht und man sich nicht vollkommen um Kopf und Kragen spielt.

Ist aber auch wahr. Als wäre es nicht anstrengend genug, die eigenen vielen Figuren gleichzeitig zu schützen und voranzubringen, muss man auch noch die vielen gegnerischen Figuren im Blick behalten und vorausdenken, was der andere tun könnte, wenn man dies oder das täte, was dann wiederum zu diesem oder jenem Zug... uff!

Sowieso setze ich am liebsten das Pferd, weil das so lustig um die Ecke hüpfen darf. Und spiele die Verwirrtechnik aus, die darin besteht, irgendwas zu tun, was unüblich ist und den Gegner aus der Fassung bringt, weil er einen besonders trickreichen Hinterhalt vermutet, den er sucht und (natürlich) nicht findet, was ihn verunsichert, und darüber vergisst mein Gegner seine eigene Strategie. Für diese Strategie kassiere ich hin und wieder Lob, das ich, ehrlich gesagt, nicht verdient habe, denn wer lobt schon den Zufall! Ich frage mich, ob die Schachmeister allesamt vorausschauend spielen

oder nicht ein paar darunter sind, die es so handhaben wie ich. Auch manchen Literaten unterstellt man im Nachhinein mit gewagten Interpretationen, was sie haben mit ihren Werken aussagen wollen. Dabei haben sie einfach nur geschrieben, die unterstellte Gesellschaftskritik hatten sie jedenfalls dabei nicht im Sinn.

Diese Taktik – irgendwas zu tun und ein möglichst schlaues Gesicht dazu aufzusetzen – klappt leider nicht mit meinem Schachcomputer. Der lässt sich nicht verwirren, sondern setzt stumpf und stupide seine Standardserien durch – und ich verliere Spiel um Spiel und komme von Level 1 nicht runter! Das einzige Erfolgserlebnis bleibt, wenn der Computer mal drei Sekunden überlegt, anstatt sofort eine Antwort auf meine Züge parat zu haben.

Mir fehlen die Zisch- und Stöhnlaute, mit denen mir mein Lehrmeister Arne meine Patzer andeutet. Und Arne verrät mir in scheinbar ausweglosen Situationen auch meine Alternativen mitsamt den denkbaren Folgen – weshalb ich zwar trotzdem meist verliere, aber doch nicht so schlecht abschneide, weil Arne ja quasi gegen sich selbst spielt. Aber Arne lebt jetzt in Washington, und ich sitze vor dem doofen Schachcomputer, der auf meine Verwirrtechnik nicht anspricht, keinen Mucks von sich gibt und ständig gewinnt. Und mir damit offenbart, dass ich eigentlich überhaupt nicht Schach spielen kann, was ich zwar schon geahnt hatte, aber es jetzt so Schwarz auf Weiß zu sehen, tut doch weh. Da hilft nur eines, es sein zu lassen oder richtig zu lernen, anstatt nur lustig mit den Pferdchen durch die Gegend zu hüpfen. Ich sag ja, Schachspielen ist kein Vergnügen, wenn man es ernsthaft betreibt!

VOKABELN

„GANZ...“

- ♦ Vorurteile, pl – предрассудки
- ♦ schmeichelhaft – лестный
- ♦ Berührungssängste, pl – зд.: боязнь
- обращения к какой-л. теме
- ♦ gepflegt – ухоженный, холёный
- ♦ rasiert – бритый

„SCHACH...“

- ♦ unverfänglich – безхитростный, безобидный
- ♦ Kosewort, n – ласковое слово
- ♦ deppert – глупый, бессмысленный
- ♦ Hinterhalt, m – ловушка, западня
- ♦ keinen Mucks geben – не пикнуть

FEST

Eine kasachische Hochzeit – zweiter Teil: Die Hochzeitsfeier

Der deutsche Ethnologe Philipp Jäger lebt seit September 2007 bei einer kasachischen Gastfamilie. Er lernt dort Kasachisch und kommt direkt mit den kasachischen Sitten und Bräuchen in Kontakt. Für die DAZ berichtet er über eine Hochzeit in seiner Familie. Das traditionelle kasachische Hochzeitsritual besteht aus drei großen Festen. Sechs Wochen nach dem „Kelin-Fest“, mit dem die Ankunft der Braut in der Familie des Bräutigams gefeiert wurde, war Jäger jetzt zur eigentlichen Hochzeitsfeier eingeladen – zusammen mit 200 anderen Gästen.

Von Philipp Jäger

Fast täglich sah ich in den letzten Wochen den Bräutigam Jergali und seine sieben erwachsenen Geschwister im Kreis sitzen und sich beratschlagen. Es mussten der Ablauf des Hochzeitsfestes bestimmt, Vorräte eingekauft und die Tafel vorbereitet werden. Als ich drei Tage vor der Hochzeit nichts ahnend nach dem Abendessen die Küche betrat, um mir am einzigen Waschbecken des Bauernhauses die Zähne zu putzen, blickten mich die Augen eines auf dem Boden liegenden, abgetrennten Pferdekopfes an. Jergali und seine Brüder waren gerade dabei, das frisch geschlachtete Tier auf Planen am Boden für die Hochzeitstafel



Im Standesamt: Walzer statt Kuss.

zu zerteilen. Ich entschloss mich binnen Sekunden, an diesem Abend auf meine Körperpflege zu verzichten und ging hinaus, während mir Jergalis Mutter etwas hinterherrief, das ich als „Na, so was gibt's wohl bei euch nicht!“, interpretierte.

Im Hochzeitskonvoi zum Standesamt

Als ich am Hochzeitstag gegen halb neun erwachte, war das Geschehen um mich herum bereits voll im Gange. Die Braut Dschasira zog sich mit ihren engsten Freundinnen in ihr Zimmer zurück, um sich zurechtzumachen. Den Bräutigam Jergali sah ich den ganzen Morgen mit dem Mobiltelefon am Ohr durch das Haus hetzen. Die Brüder

Jergalis sind auf dem Hof mit dem Schmücken der Autos beschäftigt.

Ich warte mit den anderen Gästen ungeduldig auf dem Hof, bis das Brautpaar unter Jubelrufen der Anwesenden erscheint. Jergalis Schwestern überschütten das Brautpaar mit Süßigkeiten und schenken Sekt für die Brautleute und die Mutter Jergalis aus. Diese hält eine kurze Ansprache, dann geht es im Konvoi von fünf Wagen zum Standesamt in Talgar bei Almaty.

Standesamt: Erst die Formalitäten, dann der Hochzeitswalzer

Dort angekommen, geht Jergali direkt ins Büro, um die Formalitäten zu erledigen. Nach wenigen Minuten ist es so weit. Unter der auch in Europa üblichen Hochzeitsmusik betreten Braut und Bräutigam, gefolgt von ein paar Dutzend Augen, den Trausaal, wo sie die Trauung offiziell bestätigen – ähnlich wie in Deutschland. Ein Unterschied ist jedoch, dass sich Braut und Bräutigam nicht küssen, aber zusammen unter Applaus der Anwesenden einen Walzer tanzen. Danach drängen sich alle für Erinnerungsfotos um das Brautpaar herum. Es gibt einen Umtrunk aus Plastikbechern, bei dem ich leider den Sekt verpasse, woraufhin mir Arak (Wodka) angeboten wird. Darauf verzichte ich aber lieber. Denn der lange Hochzeitstag hat gerade erst begonnen.

Moschee: Mullah mit Handy

Die nächste Station ist die Moschee in Talgar, die wir gegen eins erreichen. Nach ein paar Minuten ist im Innern ein Tisch hergerichtet, an dem ein Mullah Platz nimmt. Die Gäste werden hineingebeten und setzen sich im Halbkreis um den Tisch, nur das Brautpaar steht davor. Mit dem Eintragen in ein Register beginnt die ca. 10-minütige Zeremonie, die nur einmal unfreiwillig durch das Klingeln des Mobiltelefons von Jergalis Nichte unterbrochen wird. Die älteren Gäste, die sich mit der nicht angemessenen Sitzhaltung der jüngeren unzufrieden zeigen, schütteln empört den Kopf und werfen der hektisch in ihrer Handtasche wühlenden Teenagerin böse Blicke zu. Zuerst spricht Jergali, dann Dschasira Koranverse nach, dann versichern sie sich gegenseitiger Treue, in Formeln, die mit denen im Standesamt identisch sind, nur einen Gottesbezug mit einschließen. Das Ritual findet seinen Abschluss im Trinken des neke

instruiert, begeben sich die Gäste zum nächsten Umtrunk. Mir wird wieder Alkohol angeboten, doch mit einem „zhok, zhok, rakhmet“ (nein, nein, danke) lehne ich vehement ab, während ich den Alkoholpegel der Fahrer mit Sorge abzuschätzen versuche. Direkt vor der „Ewigen Flamme“ legen Jergali und Dschasira einen Blumenstrauß nieder „in Erinnerung an die Helden des Großen Vaterländischen Krieges“, wie mir die Familie im Nachhinein erklärt. Sie erläutern, dass dieser sowjetische Brauch heute nicht zwingend ist, aber von fast allen Brautpaaren praktiziert wird. Der

Bräutigam Jergali und seine sieben erwachsenen Geschwister im Kreis sitzen und sich beratschlagen. Es mussten der Ablauf des Hochzeitsfestes bestimmt, Vorräte eingekauft und die Tafel vorbereitet werden. Als ich drei Tage vor der Hochzeit nichts ahnend nach dem Abendessen die Küche betrat, um mir am einzigen Waschbecken des Bauernhauses die Zähne zu putzen, blickten mich die Augen eines auf dem Boden liegenden, abgetrennten Pferdekopfes an. Jergali und seine Brüder waren gerade dabei, das frisch geschlachtete Tier auf Planen am Boden für die Hochzeitstafel

im Süden oft handtellergroß und flach ist, sowie abgekochtes Fleisch vom Schaf.

Segenswünsche im Restaurant

Um achtzehn Uhr kommt der Konvoi am gemieteten Restaurant an, dennoch bleibt das Brautpaar im Wagen, denn zuerst werden die bereits in der Aula wartenden Gäste an ihre Plätze geführt. Als alle sitzen, betritt gegen drei viertel sieben das



Denkmal im Park der Panfilow-Soldaten: Nur ein Ziel auf einer langen Tour durch Almaty.

Bräutigam Jergali und seine sieben erwachsenen Geschwister im Kreis sitzen und sich beratschlagen. Es mussten der Ablauf des Hochzeitsfestes bestimmt, Vorräte eingekauft und die Tafel vorbereitet werden. Als ich drei Tage vor der Hochzeit nichts ahnend nach dem Abendessen die Küche betrat, um mir am einzigen Waschbecken des Bauernhauses die Zähne zu putzen, blickten mich die Augen eines auf dem Boden liegenden, abgetrennten Pferdekopfes an. Jergali und seine Brüder waren gerade dabei, das frisch geschlachtete Tier auf Planen am Boden für die Hochzeitstafel

Bräutigam Jergali und seine sieben erwachsenen Geschwister im Kreis sitzen und sich beratschlagen. Es mussten der Ablauf des Hochzeitsfestes bestimmt, Vorräte eingekauft und die Tafel vorbereitet werden. Als ich drei Tage vor der Hochzeit nichts ahnend nach dem Abendessen die Küche betrat, um mir am einzigen Waschbecken des Bauernhauses die Zähne zu putzen, blickten mich die Augen eines auf dem Boden liegenden, abgetrennten Pferdekopfes an. Jergali und seine Brüder waren gerade dabei, das frisch geschlachtete Tier auf Planen am Boden für die Hochzeitstafel

Die Menge bildet einen Kreis um das Brautpaar, als die abysyn, die Schwägerinnen Jergalis, mit einem weißen Schleier (oralman) gekleidet, hereinkommen und Dschasira in die Mitte führen. Das betashar-Ritual, bei dem der Schleier der Braut gelüftet wird, beginnt. Hierzu spielt ein akyn, ein Musiker, mit der Dombra, dem zweiseitigen Instrument das betashar-Lied. Die Profession der akyn ist in Kasachstan hoch anerkannt, bereits zur alten Zeit als die Kasachen noch nomadisierten, waren sie als Barden und Geschichtenerzähler gern gesehene Gäste in den Jurten. Nach dem Lied spricht der akyn Segenswünsche und lüftet der Tradition nach den Schleier mit der Spitze der Dombra.

Ein Moderator an einem Mischpult übernimmt die Führung des Abends und bittet zum Tanz, während die Gäste auf das Essen warten. Die Brüder Jergalis kümmern sich um das Verteilen des Essens. Es gibt als Vorspeise Salate und als Hauptgericht, wie kann es anders sein, beschparmak, das kasachische Nationalgericht, mit Reis und Pferdefleisch.

Nach dem Essen beginnen die ausgedehnten Segenswünsche der Gäste, die stundenlang andauern. Hierbei treten sie nicht einzeln, sondern in verwandtschaftlichen Gruppen auf. Es wird dem Brautpaar alles Gute für die Zukunft gewünscht, vor allem Glück, Gesundheit, Kinderreichtum und Liebe wird herausgestrichen. Manche Gäste lassen es sich auch nicht nehmen und spielen selbst ein Lied auf der Dombra oder singen zu Ehren der Gastgeber. Nach Mitternacht ist die Prozedur beendet, und es wird abermals zum Tanz gebeten. Die Musik reicht von Diskoklassikern über russische Pop-Musik hin zu kasachischen Schlagern.

Den Abschluss des Festes bildet das Verteilen der toi bastar, Geschenke an die gekommenen Gäste, gespendet durch die Familie Jergalis. Die Pakete werden von den neugierigen Gästen rasch geöffnet und der Inhalt, in Form von Mützen, Schals, Tüchern und Hemden an die einzelnen Personen am Tisch verteilt, wobei die besten Stücke den Älteren gebühren.

Um zwei Uhr schließlich, als der Mehrheit der Gäste die Müdigkeit schon ins Gesicht geschrieben ist, werden die letzten Fotos geschossen und die Gesellschaft aufgelöst.



Jergali und Dschasira haben 200 Gäste zu einem Festessen ins Restaurant geladen.

su, des Trauwassers, von dem die beiden dreimal aus einer Teeschale nippen. Ironischerweise zückt der Mullah selbst Sekunden nach dem Ende der Zeremonie sein Handy und beginnt noch in der Moschee beim Hinauslaufen zu telefonieren.

Unterwegs in Almaty

Jetzt geht es auf große Tour nach Almaty. Die erste Station unserer Rundfahrt ist das Denkmal Raiymbek-Batyr, eines großen kasachischen

Fotograf entschwindet mit dem Brautpaar zum Foto-Shooting, während die unterkühlten Gäste etwas Saft sowie Samsa, fleischgefüllte Teigta- schen, genießen.

Wir brechen auf und fahren zurück nach Talgar, allerdings nicht ohne vorher noch zweimal auf dem Weg zu einer weiteren Essens- und Trinkpause angehalten zu haben. Es ist noch früh, erst am Abend werden wir im Restaurant erwartet, in dem das große Fest stattfinden soll. Als Häppchen gibt es baurasak, eine Art kasachisches Brötchen, das

VOKABELN

„EINE...“

- ◆ Sitten, pl – нравы, обычаи
- ◆ sich beratschlagen – советоваться
- ◆ geschlachtet – заколотый, убитый
- ◆ hetzen – травить, спешить
- ◆ verzichten – отказываться, откаться
- ◆ zücken – вынуть, обнажать
- ◆ segnen – благословлять
- ◆ abschätzen – оценивать
- ◆ abermals – вторично, опять
- ◆ rasch – скорый, быстрый

СУДЬБА ЧЕЛОВЕКА

«Как заповедано душе...»

Что может чувствовать здоровый жизнерадостный человек, когда в одно мгновение рушится его мир и он превращается в беспомощного инвалида. Жизнь полностью меняется, и от того, какие люди окажутся рядом и насколько он сам готов принять случившееся, зависит его дальнейшая судьба. Ситуация ставит перед жёстким выбором: жить и благодарить Бога за каждый подаренный им день или возненавидеть всё вокруг, победить боль или заставить страдать окружающих, быть востребованным или забытым – всё в самом человеке...

Надежда Рунде

Николай Йоккерс – оптимист, его позитивному взгляду на мир могут позавидовать люди здоровые, несмотря на то, что уже 54 года он живёт без обеих рук и без ноги. Николай стал инвалидом в 1955 году в результате несчастного случая. Тогда ему было всего 24 года. Молодой парень торопился на поезд, сорвался с подножки. Так произошла трагедия, перечеркнувшая честолюбивые планы и надежды, подорвавшая веру в будущее. Но ему повезло, потому что рядом оказались замечательные врачи. Тогда еще в Ленинградском научно-исследовательском институте протезирования его прооперировали. Там же он встретил медсестру Наташу, с которой они в 1961 году сыграли свадьбу. После этого молодожёны долгие годы жили в Алма-Ате. Николай вспоминает с благодарностью Алма-атинский комплекс протезирования, с особым теплом говорит о казахстанских врачах. У одного из них, рассказывает Николай, тоже были

делать физические упражнения, ведь теперь он мог ходить и активно двигаться. О полноценном мужском труде мечтал как о чуде, да и сейчас не отказался бы поработать вилами, лопатой или помахать топором.

Николай признаётся, что если бы не инвалидность, то наверняка остался бы в казахстанском селе, где после депортации жили мама, родственники и друзья. Но так уж сложилось, что пришлось уехать и в первые годы жить в Доме инвалидов. Лишь вскользь Николай упоминает о том, что его внешность отталкивала многих людей, не церемонясь особенно, они отворачивали от него свои лица. Не скрывала от сына подобные чувства мама и некоторые родственники. Но Николай старался этого не замечать. Он охотно всех навещал в своём селе и никогда ни на кого не таил обиду. «Несмотря ни на что в моей жизни было очень много светлых хороших дней», - говорит он.

Сейчас Николаю Йоккерсу 78 лет. Со времени переезда в Германию в 1993 году ему пришлось



амн. Чимкент, 1958 год.

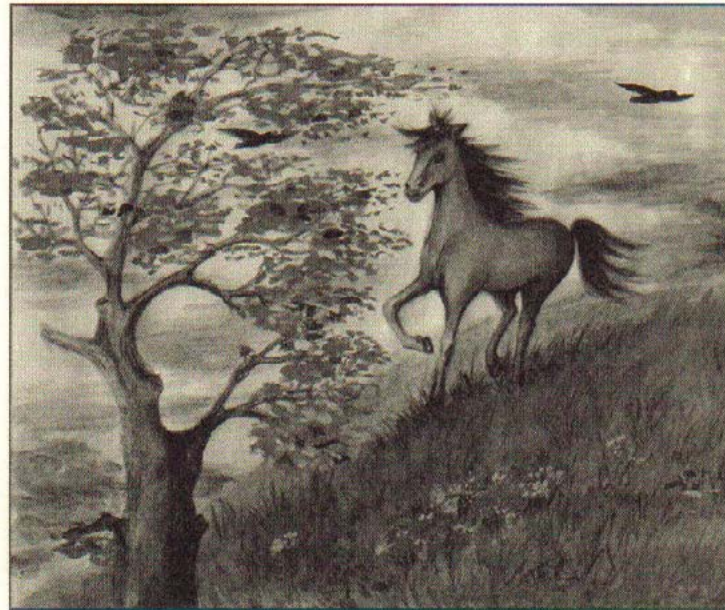
Николай Йоккерс (слева) с родственниками.

протезы, и поэтому больным ничего не надо было слишком долго ему объяснять. Качество работы было превосходным, и не приходится говорить о том, какую огромную роль добросовестность этого врача сыграла в жизнях сотен таких же, как он, инвалидов.

Особенно часто на ум Николаю приходят мысли о первых неделях в больнице, когда в физкабинете приходилось заново учиться писать, о том, как несколько раз с помощью движений плеча старался, словно первоклассник, переписать сказку «Колобок». Первые попытки требовали невероятных усилий, плечо болело, быстро наваливалась усталость. Но Николай не сдавался, он упрямо продолжал выводить буквы на бумаге. Теперь у него была цель. Когда из Ленинграда вернулся домой, настойчиво продолжал

пережить ещё одну трагедию – потерю любимой жены, с которой прожил вместе 38 счастливых лет. Умерла она в больнице накануне назначенной операции. Теперь он живёт на юго-западе Германии в городе Гёппингене с дочкой Натальей, зятем и тремя внуками, в которых всё счастье его жизни. Бывает, на прогулках под их весёлое щебетание вспоминает далёкое прошлое, порою ему кажется, что всё было только вчера. Всплывают яркие картины детства, проведённые в Ростовской области, немецкое лютеранское село «Николай-Таль», которое было основано в 1908 году немцами, переселившимися туда из Днепропетровской и Запорожской областей Украины. В те времена семьи у немцев были большие, они быстро росли, земли не хватало, и тогда предки Николая купили земельные угодья на юге России

Николай Йоккерс



Прощай,
Николай-Таль

Фото автора

Книга воспоминания.

у графа Николая Фомина и назвали село по его имени Николай-Таль (Таль – долина). Там Коля жил до самого выселения немцев в 1941 году в Казахстан. Тогда ему было 11 лет.

Ещё в шестидесятые годы, живя в Доме инвалидов, он начал вести дневниковые записи. «В палате на несколько человек был стол, на котором ребята играли в карты, домино, шахматы. А когда он освобождался, я, чтобы скоротать время, писал. Позже стал записывать впечатления о посещениях курортных мест, о семейной жизни, о детстве. Таким образом ко времени выезда в Германию мною было исписано 69 общих тетрадей».

Николай Йоккерс по-настоящему мужественный человек. Ему удалось то, что удаётся далеко не каждому, попавшему в подобную ситуацию. Он никогда не отчаивался и не терял присутствия духа, всегда находил себе занятия по душе, которые отвлекали его от печальных мыслей. Когда думаешь об этой судьбе, невольно на ум приходят строки поэта:

В водовороте злых событий
На самом тяжком рубеже
Надейтесь, веруйте, творите,
Как заповедано душе.

В одной из типографий Германии Николаю Йоккерсу отпечатали книгу. Она написана о родном селе, о его людях, о близких и родных, пострадавших во время репрессий 1937 года и в период депортации в Казахстан. Называется книга «Прощай, Николай-Таль».

«Когда началась Вторая мировая война, люди, строившие село, были уже в пожилом возрасте и никто из них в местах ссылки не выжил. Моим ровесникам сейчас уже за семьдесят, - говорит Николай Йоккерс, - и выходит, что после нас Николай-Таль вспоминать уже будет некому. Книга живёт дольше, чем человек, поэтому я и написал эти воспоминания».

Заказать книгу и связаться с автором можно по телефону: 07161/389770

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Astana

sucht

einen Kraftfahrer / eine Kraftfahrerin

Die Tätigkeit umfasst folgende Aufgaben:

- Einsatz in der Fahrbereitschaft der Botschaft
- Pflege der Dienstkraftwagen

Bewerberinnen bzw. Bewerber sollten über folgende Qualifikationen und Erfahrungen verfügen:

- Führerschein
- technische Grundkenntnisse und Erfahrung als Fahrer/-in
- Bereitschaft zur Teilnahme an Schichtdienst und zu Überstunden
- gute Umgangsformen und gepflegtes Erscheinungsbild
- Belastbarkeit und Teamfähigkeit
- Deutsch- oder Englischkenntnisse

Bitte richten Sie Ihre Bewerbungen mit Lebenslauf bis zum 25.02.2008 an die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland
Straße Kosmonautov, 62, Mkr. Tschubary, 010000, Astana
Tel.: 7172-791-200, 7172-791-232; Fax: 7172-791-213

VOKABELN

«КАК...»

- ♦ жизнерадостный – lebenslustig
- ♦ превратиться – sich verwandeln;
- sich umgestalten
- ♦ завидовать – beneiden (A, um); neidisch sein (auf A)
- ♦ пережить – erleben, überleben, ertragen
- ♦ отчаяться – verzweifeln; die Hoffnung verlieren
- ♦ скрыть – verheimlichen, geheim halten
- ♦ заметить – bemerken, anmerken
- ♦ щебетание – Zwitschern, n, Gezwitscher, n
- ♦ пострадавший – Geschädigte;
- Verunglückte
- ♦ шахматы – Schach, n, Schachspiel, n

FERNSEH-TIPP



In der Rubrik „A la Carte“ der deutschsprachigen Fernsehsendung „Wir Deutschen“ präsentieren diese beiden jungen Damen das Rezept für einen Mannheimer Butterkuchen. Der Fernsehsender „Kasachstan“ zeigt den Beitrag am 18. Februar um 10.30 Uhr.

ЯРМАРКА СОЦИАЛЬНЫХ ИДЕЙ И ПРОЕКТОВ

«Социально ответственное государство – сильный Казахстан»

ОФ «Фонд Первого Президента Республики Казахстан», ОФ «Международный институт современной политики» совместно с Министерством культуры и информации Республики Казахстан приглашают к участию в Ярмарке социальных идей и проектов, которая состоится 27-28 марта 2008 года в г. Алматы.

Условия участия в Ярмарке:

Участниками Ярмарки могут стать некоммерческие НПО, общественные движения, профессиональные союзы, государственные социальные, культурные, образовательные организации и учреждения, СМИ, предпринимательские структуры.
Для участия в Ярмарке необходимо до 18:00 15 марта 2008 года (включительно) подать заявку на участие. Данная информация будет включена в каталог Ярмарки и помещена в электронную базу социально значимых проектов.

Номинации конкурса:

- «Твоя гражданская позиция»
- «Общество равных возможностей»
- «Рука помощи»

- «Самые гражданские СМИ»
- «Социально ответственный бизнес»
- «За вклад в развитие правовой культуры»
- «Поддержка молодежных инициатив»
- «Здоровый человек – благополучное общество»
- «Образование. Наука. Инновации»
- «Здоровая экология»

Заявки на участие принимаются по адресу: Международный институт современной политики, Оргкомитет Ярмарки социальных идей и проектов, пл. Республики, 13, офис 514, г. Алматы, 050013; по факсу: (727) 2723094; по электронной почте: bsholpan@iimp.kz. Все вопросы по телефонам: (727) 2723091, 2723092 (вн. 150), 87059849711 (Шолпан, Бакытжан).

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 2416,56 Tenge* erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können die DAZ bei jeder KazPost-Filiale abonnieren, oder Sie rufen uns an (8 727 263 58 06) bzw. Sie schreiben uns eine E-Mail (daz@ok.kz).

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de!

Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 2416,56 тг.* в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете подписаться на DAZ в каждом почтовом отделении Казпочты, позвонить по тел. 8 727 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail (daz@ok.kz).

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/rus!

* Ein Jahresabonnement in Almaty kostet 2416,56 Tenge, in den Regionen 2544,24 Tenge und auf dem Land 2695,68 Tenge.
* Годовая подписка составляет 2416,56 тг. для Алматы, 2544,24 для регионов и 2695,68 для села.

Rufen Sie bitte unsere Vertriebsmanagerin Nadja Klimenko (Telefon +7 727 263 58 06) an.
Также Вы можете обратиться к менеджеру по распространению Надежде Клименко по телефону +7 727 263 58 06.

VERANSTALTUNGSKALENDER

Programm Almaty 15. bis 21. Februar

ROCK/POP/JAZZ	19:00 Uhr, Deutsches Theater im Haus des Uigurischen Theaters
15. FEBRUAR Pop/Rock Band – Mummy Park	BALETT
23:00 Uhr, Cigara Club	15. FEBRUAR Giselle
16. FEBRUAR Pop/Rock Band – NAIV	18:30 Uhr, GATOB
21:00 Uhr, 5 Oborotow	17. FEBRUAR Spartakus
THEATER	18:30 Uhr, GATOB
15. FEBRUAR Talisman	OPER
17:00 Uhr, Theater für Kinder und Jugendliche	16. FEBRUAR Tosca
17. FEBRUAR Gnadenbrotempfänger	18:30 Uhr, GATOB
19:00 Uhr, Russ. Schauspielhaus Lemontow	KLASSIK
20. und 21. FEBRUAR Oskar und die Rosendame (Premiere)	16. FEBRUAR Beethoven-Abend
5 Oborotow: Kabanbai-Batyr-Str. 320	18:30 Uhr, Kasachkonzert
Cigara Club: Ajteke-bi-Str. 80	Russisches Schauspielhaus: Abai-Prospekt 43
GATOB-Abai: Kabanbai-Batyr-Str. 110	Theater f. Kinder und Jugendliche: Schaljapin-Str. 22
Kasachkonzert: Abylai-Chan-Str. 83	Uigurisches Theater: Naurysbai-Batyr-Str. 83

РЕСПУБЛИКАНСКИЙ НЕМЕЦКИЙ ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР
28-й театральный сезон / февраль /

20.–21.02. в 19:00 «Оскар и розовая дама» (Премьера!)	(Музыкальная сказка–фарс по мотивам одноименной сказки С. Маршак)
26.02. в 14:00 и 27.02. в 12:00 «Кошкин дом»	28.02. в 19:00 «Медея» (Трагедия)

Спектакли будут проходить в Государственном Республиканском уйгурском театре музыкальной комедии. Билеты продаются в кассах театров (ул. Сатпаева 64 «Д», уг. ул. Розыбакиева, ул. Наурызбай батыра 83, уг. ул. Виноградова) тел.: 8 (727) 246-57-74, 246-97-13

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ «ТОРНО»
Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию
Сервис наших услуг

- * Бесплатные консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕН-ГЕН визы.
- * Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению.
- * Транзитные польские визы.
- * Переводы с нотариальным заверением.
- * Страхование (Казакхстрах, Атланта-Полис).
- * Ксерокопирование.
- * Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- * Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, ВИАДУК, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР, НОФФЕР. (для выезжающих на ПМЖ билет до лагеря Фридланд от 35 евро).
- * Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- * Доставка автомобилей автовозом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 31
Административное здание «Сайран»
Тел./факс (327) 278-07-18, 276-12-05

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки.
Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг.
Казахстан, г. Алматы, ул. Спартака, 14 (Шолохова - Акан Серы)
Телефоны для справок: +7 (327) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко
Редактор немецкой части: Ульф Зегерс

Практиканты: Таня Шраде, Антон Маркштедер

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz@ok.kz

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 197. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано ЗАО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Amtierende Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteur des deutschen Teils:
Ulf Seegers

Mitarbeit: Tanja Schrade, Anton Markshteder

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: daz@ok.kz

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.